

599

EL PARALELISMO EN EL ROMANCERO



Edelmira Ramírez Leyva

Cuadernos Temporales 7



UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA-AZCAPOTZALCO

El *Romancero* constituye una de las fuentes más ricas de la cultura popular española. Los romances más antiguos de los que se tiene noticia proceden del siglo XV, y quizá, algunos, muy escasos, del XIV. Los viejos romances se conservaron por tradición oral. Posteriormente se imprimieron en pliegos sueltos y a mediados del XVI, se publicaron las primeras colecciones anónimas, la primera, el *Cancionero de romances* se publicó hacia 1548.

A fines del siglo XVI y primera mitad del XVII, la clase culta se interesó por el romance lo que trajo como consecuencia su depuración y estilización. Hacia la segunda mitad del XVII el Romancero va perdiendo su predominancia, pero llega a los países de habla española, portuguesa y catalana y a las colonias judeoespañolas.

Por su diversidad y abundancia de tópicos, el Romancero proporciona una fuente inagotable de temas de estudio, como el que aquí presentamos, que se avoca al estudio de uno de los procedimientos más reiterados y abundantes en él como es el del paralelismo. En este trabajo se formula una clasificación funcional del procedimiento a partir de la cual se puede organizar y ordenar cualquier expresión formal del romance, dando a la vez una visión integral de su estructura.

Edelmira Ramírez Leyva estudió Letras Iberoamericanas en la Universidad Nacional Autónoma de México. Trabaja en el Área de Redacción e Investigación Documental en la Unidad Azcapotzalco de la Universidad Autónoma Metropolitana. Y actualmente prepara un estudio sobre la anagnórisis en el Romancero.

CUADERNOS TEMPORALES 7

EL PARALELISMO EN EL ROMANCERO

Edelmira Ramírez Leyva,



DIVISION DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANIDADES

Area de Redacción e Investigación Documental

UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA

Unidad Azcapotzalco

México 16, D.F.

2894357

Rector General

Fis. Sergio Reyes Luján

Rector Unidad Azcapotzalco

Dr. Oscar M. González Cuevas

Secretario General

Mtro. Jorge Ruiz Dueñas

Secretario Unidad Azcapotzalco

Lic. Romualdo López Zárate

Coordinador de Extensión Universitaria

Unidad Azcapotzalco

Lic. Horacio Guajardo Elizondo

Jefe de la Sección de Información y Divulgación

Lic. Oscar Mata Juárez

ISBN 968-597-213-3

Noviembre de 1980

2a. edición, febrero de 1982

Serie de cuadernos publicada por la
Coordinación de Extensión Universitaria
UNIDAD AZCAPOTZALCO

Universidad Autónoma Metropolitana,
Av. San Pablo No. 180, Azcapotzalco,
México 16, D.F.

Impreso en México/Printed in Mexico

INTRODUCCION

A pesar de que el paralelismo es un recurso cuyos orígenes se rastrean ya claramente en las antiguas literaturas, especialmente en la poesía, -por ejemplo en la Biblia- y de que ha sido un recurso profusa y continuamente empleado, la utilización del procedimiento es un rasgo de estilo que no se ha explorado suficientemente; la escasez de estudios al respecto lo demuestra.

Haciendo una rápida y breve revisión de los autores que han trabajado en el tema, se puede mencionar en primer término a Jakobson, quien alude al tema en forma general en su *Teoría general de la lingüística*.¹ Al hablar de la rima como uno de los procedimientos poéticos, la percibe como un caso particular de un aspecto fundamental que es el paralelismo. Jakobson más que plantear una tesis propia sobre el paralelismo habla de él a través de las ideas de Hopkins, quien asigna al procedimiento una función totalizadora al grado de afirmar que "lo que de artificial tiene la poesía (o tal vez estaríamos en lo cierto si dijéramos todo artificio) se reduce al principio del paralelismo. La estructura de la poesía es de un paralelismo continuo, que va desde los técnicos paralelismos de la poesía hebrea y las antífonas de la música eclesiástica hasta lo intrincado del verso griego, italiano o inglés."²

Hopkins observa dos clases de paralelismo: el de oposición clara

mente marcada y el de oposición transicional o cromática. De estos - dos tipos sólo el primero tiene relación con varios aspectos de la es tructura del verso: "en el ritmo, la repetición de una secuencia de - sílabas determinada; en el metro, la repetición de una cierta secuen- cia de sílabas determinada; en el metro, la repetición de una cierta secuencia del ritmo, en la aliteración, en la asonancia y en la rima."³ El fundamento del paralelismo es la repetición, pues!..la fuerza de - esta repetición consiste en engendrar una repetición o paralelismo - que le corresponda en palabras o ideas, y, hablando en general y más como tendencia que como resultado invariable, un paralelismo más mar cado ya en su estructura, ya en su elaboración o en su tono, engen-- drará un paralelismo más marcado en las palabras en el sentido..."⁴. Por otra parte, también lo relaciona con algunas figuras retóricas: "Al tipo de paralelismo marcado o saliente corresponden la metáfora, el símil, la parábola, etc., en donde el efecto se busca en la seme- janza de las cosas, y en la antítesis, el contraste, etc., en donde se busca en la desigualdad."⁵

Un trabajo importante sobre el tema es el de Dámaso Alonso⁶,- - quien propone una tesis general sobre la sistematización científica de los estudios de la expresión literaria. Alonso profundiza en el estudio de los conjuntos a partir de una división de todas las series sintagmáticas: los sintagmas progresivos y los no progresivos, y den- tro de éstos introduce dos procedimientos de ordenación de sus elemen- tos: la paralelística que llamamos hipotáctica y la correlativa que

llamamos paratáctica.⁷ Llama 'paratáctica' a la ordenación de un sin tagma no progresivo e 'hipotáctica' a la de un sintagma progresivo; - es decir, sencillamente, a la lectura de nuestra fórmula en sentido - horizontal, en el primer caso, y en sentido vertical en el segundo. Será 'paratáctica' la relación entre los miembros de una línea; 'hipo táctica', la relación entre los elementos de una columna.⁸ Agrega el autor que "la ordenación paratáctica de varios conjuntos semejantes - nos da ... el poema correlativo"⁹ y de la ordenación hipotáctica de conjuntos semejantes resulta el poema paralelístico. Encontrando tam bién la posibilidad de formas híbridas de correlación y paralelismo. En suma para Dámaso Alonso "correlación y paralelismo no son, pues, sino las dos tácticas (es decir, ordenaciones) fundamentales que pue- de seguir la elocución para expresar una serie de n conjuntos semejan tes".¹⁰

Otro autor, cuya aportación en este terreno ha sido definitiva, es Eugenio Asensio,¹¹ quien se ha centrado en el estudio de la poesía de tipo popular. El estudio lo efectúa en torno a las 'cantigas de - amigo'; la frecuencia del uso del procedimiento en ellas, le facilitó muestras suficientes para crear una 'poética del paralelismo'. La de finición de paralelismo que utiliza Asensio es la de D. Alonso,¹² pe- ro además asevera que "el paralelismo presenta matices difíciles de - graduar y reducir a tabla. Normativamente puede ser recurso ocasio-- nal o principio artístico dominante. Genéticamente, paralelismo pre- coz o maduro. Cuantitativamente, integral -que se extiende a todas -

las estrofas- o parcial, en que se alternan las estrofas exentas con las estrictas. Estilísticamente (y es lo que aquí nos interesa), paralelismo literal o de palabra, paralelismo estructural y paralelismo mental o de pensamiento."¹³

En seguida Alonso afirma que "el sistema estrictamente paralelístico se sirve de la repetición como principio que domina y organiza la materia poética. La repetición puede afectar a las palabras (paralelismo verbal), a la estructura sintáctica y rítmica (paralelismo estructural), a la significación o concepto (paralelismo mental o semántico o de pensamiento)."¹⁴ Asensio especifica esos tipos de la siguiente manera: "La reiteración verbal suele confinarse, en los cancioneros, a la primera parte del verso y arrastra de ordinario la correspondencia estructural. Pero en las canciones de otros pueblos, - verbigracia los rusos, se practican otras clases de reiteración: como el uso de la misma palabra o giro en dos versos contiguos..."¹⁵ En suma en el paralelismo verbal encuentra tres recursos: "a) reiteración del verso y del movimiento rítmico, variando solo al final, en que la palabra rimante es sustituida por un sinónimo; b) redoblamiento del concepto mediante la expresión negativa del pensamiento opuesto; c) reiteración del verso entero con sintaxis, hipérbaton y ritmo mudado."¹⁶

En la repetición estructural "la disposición simétrica puede relevar lo mismo el contraste que la semejanza semántica."¹⁷ Este tipo

de paralelismo es muy abundante en la poesía oriental en general.

"El paralelismo conceptual es la repetición del mismo pensamiento contrapesada por la variación de forma."¹⁸ Al particularizar dice que: "el paralelismo conceptual recibe a veces el nombre de imperfecto, con un matiz de menosvalía estética, en contraposición con el perfecto o estricto. Conviene, sin embargo, delimitar dos tipos: el fluctuante y laxo del canto popular que aspira a la regularidad y no la logra por la esquivez del lenguaje y el deficiente dominio técnico; el propiamente conceptual, cultivado con plena conciencia por diestros artifices a quienes no satisface la alternancia automática de sinónimos y la machacona reiteración de la bailada."¹⁹

Por su parte Manuel Alvar publica en 1971 un estudio general sobre los cantos de boda judeo-españoles²⁰ en el cual dedica un capítulo al procedimiento paralelístico, formulando una clasificación de los tipos de paralelismo que aparece en la lírica judeo-española.

Alvar parte de los tres tipos de paralelismo especificados por Asensio, es decir, el paralelismo literal, el estructural y el mental.²¹ Lo que hace Alvar, es determinar una serie de modalidades para esos tres tipos.

El paralelismo literal lo subdivide en tres posibilidades: el reiterativo, el opositivo y el modificativo, subdividiendo el reiterado

tivo en homogéneo (que a la vez puede ser arrímico, monorrímico o - - plurirrímico); correlativo, amplificativo (subdividido en simple o de sustitución), el sinonímico, el mantenido y el semántico.²²

En el reiterativo homogéneo "la última palabra del verso se cambia por otra semejante o que se considera como tal dentro de la tradición retórica o de la situación descrita."²³

El paralelismo literal correlativo coincide con el anterior en cuanto a todas sus formas, pero en vez de sustituir una palabra por otra semejante [e. e.] se produce el trueque con elementos que suelen ir en correlación, aunque puedan ser antónimos."²⁴

"El paralelismo literal amplificativo consiste en repetir el verso, añadiéndole al final alguna palabra que lo alarga o usando alguna forma verbal de más sílabas."²⁵

En el sinónimo "se sustituye un número por el más próximo de la serie natural."²⁶

El literal mantenido se caracteriza por "la reiteración a lo largo de una estrofa de alguna complejidad, de todas las rimas de la estrofa precedente."²⁷

Cuando "el recurso estilístico no afecta al significante del ver

so, significado: hay una oposición de contenido expresada con procedimiento paralelístico"²⁸ que Alvar denomina paralelismo literal semántico distinguiéndolo del sinonímico con el cual puede confundirse, ya que éste no se basa en el significado de las palabras como aquél.²⁹

Cuando hay una "intensificación del concepto mediante la expresión afirmativa o negativa del concepto opuesto se puede ver un procedimiento directo de aplicar el paralelismo (afirmación~negación sin más connotaciones)"³⁰ y es el denominado opositivo.

El último tipo de paralelismo literal reiterativo que propone Alvar es el modificativo en el cual "se repite el verso, pero modificándole la sintaxis y el ritmo."³¹

El paralelismo estructural no lo analiza ni subdivide, sólo lo incluye en su clasificación con la definición de Asensio.³²

El mental lo subdivide en: homogéneo y opositivo. "El primero establece una dependencia ideológica entre hechos distintos, pero condicionados por sus mutuas características."³³

El de oposición "juega con los significados contrapuestos que se enuncian, pero, y a la vez, hace ver cómo el contenido semántico de los términos, intencionalmente, se aúna."³⁴

Alvar hace, también, una clasificación del paralelismo atendiendo a sus 'posibilidades de reconstrucción'. Desde este punto de vista lo define en perfecto y adulterado. El perfecto es el que "se encuentra en poemas cuya estructura se presenta con antigua pureza"³⁵ y se puede dar en seguidillas, romancillos, combinaciones octosilábicas y en los polimétricos. En el adulterado, en cambio, a pesar de que existe la versión primitiva, se presenta estropeado por interpolaciones o empobrecimiento.³⁶ Subdivide el adulterado en originario y - adaptado; no define el originario, pero sí especifica que se presenta en seguidillas, octosílabos y en los polimétricos. El adaptado es el "que no aparece en las mejores versiones del poema, pero que en mis textos se da por una clara tendencia hacia las estructuras repetitivas."³⁷

Para la estructuración del paralelismo también presenta Alvar varias posibilidades: el paralelismo de dos versos en estrofas pareadas, el paralelismo de dos versos en seguidillas, el paralelismo en dísticos octosilábicos, el paralelismo atenuado o perdido. En el -- atenuado "entre los elementos de la correlación se han introducido versos ajenos que han desfigurado la fisonomía del cantar"³⁸ y en el perdido no se dispone más que de un miembro con el que se ejercite el paralelismo"³⁹ y por último "el paralelismo monomembre por pérdida de los otros elementos de la correlación."⁴⁰

José Caso González en su artículo "Notas en torno a la poesía -

tradicional asturiana"⁴¹ investiga, a su vez, el paralelismo; una parte la dedica a los orígenes generales del paralelismo, asegurando que "ha nacido del canto coral y agrega : Tengamos primero en cuenta la tendencia del cantor popular a duplicar o triplicar alguno de los versos que canta, ya al principio, ya al final, ya al medio, o a reiterarlos por grupos de dos o tres, incluso a repetir estrofas enteras. Observemos además que en estas reiteraciones ocurre con frecuencia un ligero cambio de las últimas palabras, con lo que asoma un germen, cuando menos, de paralelismo."⁴² Por otra parte, - Caso trata de delimitar las influencias geográficas de Asturias y Galicia que determinan el surgimiento de la canción paralelística, - pues considera "que las canciones paralelísticas son de origen popular y además propias del noroeste de la Península."⁴³ Sin embargo, este autor no formula ninguna clasificación sobre el paralelismo en relación con el material trabajado.

Con relación al romancero, no hay hasta la fecha ningún estudio particular,⁴⁴ salvo el de Mercedes Díaz Roig en su libro *El romancero y la lírica popular moderna*,⁴⁵ en donde examina algunos aspectos del paralelismo en relación a la repetición que es el tema central del primer capítulo. Este estudio marca una dirección objetiva y sistemática en el estudio de los procedimientos utilizados en el romancero. Al ocuparse específicamente de la repetición, obviamente toca la repetición paralelística, analizando tanto el paralelismo sintáctico como el estricto. La autora sostiene que "la tendencia al uso

del paralelismo, tan notable en la literatura popular [..] hace que se utilice frecuentemente la repetición sintáctica, que es una de las manifestaciones de dicho paralelismo",⁴⁶ y señala que "el paralelismo en su sentido estricto implica repetición conceptual y léxica con una variación hecha mediante sinonimia o inversión".⁴⁷

En suma, como puede observarse, hasta la fecha nadie ha intentado un análisis específico de las diversas clases de paralelismo que abundan en el romancero. Así pues, los escasos estudios al respecto, en contraposición a la riqueza de material aún no estudiado que proporciona el romancero, son las causas que determinaron la elaboración de este trabajo.

El principal intento ha consistido, más que nada, en establecer un primer ordenamiento clasificatorio de los principales procedimientos, clases y sus principales variantes, así como de las principales formas de presentación que se dan en las múltiples, diversas y complejas relaciones paralelísticas. Los procedimientos más frecuentes que se combinan con el paralelismo en el romancero son la repetición, la antítesis y la enumeración. En cada procedimiento se han examinado las diversas formas de presentación, para desembocar en cualquiera de las modalidades que presenta el paralelismo semántico. También se ha elaborado un breve apartado para el conceptual. Además, desde luego, de ordenar el sintáctico y las formas generales de presentación del paralelismo. Por otra parte se ha aplicado la clasifi

cación elaborada a algunos romances para determinar su funcionalidad.

La base definitoria del paralelismo, para los efectos del presente trabajo es la correspondencia de dos o más elementos que se mantienen equidistantes. Los componentes paralelos se corresponden, pero sin llegar nunca a una repetición idéntica, porque automáticamente el paralelismo se borraría, ya que lo paralelo establece siempre una distancia entre los versos o hemistiquios paralelos, que debe conservar siempre, aunque sea en un solo nivel o aspecto y éste, a su vez, aunque sea una mínima estructura. El paralelismo puede ser sintáctico, semántico o conceptual. El sintáctico se refiere a la correspondencia más o menos perfecta en la sintaxis. El conceptual es aquel que repite el mismo concepto con diferentes palabras. El semántico tiene como características estar sostenido por un paralelismo sintáctico y tener repeticiones textuales que evidencian los significados que se corresponden. Esta correspondencia puede ser de igualdad, ya sea una reiteración del mismo concepto acompañada de una repetición textual, variada por sinonimia o inversión sintáctica (paralelismo estricto), o bien una reiteración de la misma idea referida a diferentes partes de un todo (paralelismo enumerativo). La correspondencia entre los significados de los componentes paralelos puede ser también de contraste (paralelismo antitético).

Para realizar el estudio se tomó un *corpus* de 447 romances, elegidos, básicamente, de dos textos de Manuel Alvar⁴⁸ que incluyen no

sólo romances españoles, sino también americanos y judeo-españoles; ocasionalmente se tomaron ejemplos de otras colecciones.⁴⁹

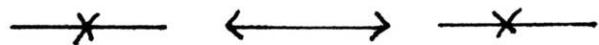
Por último, deseamos expresar nuestro agradecimiento a la Dra. Mercedes Díaz Roig, quien asesoró este trabajo.

MOLDES FORMALES DEL PARALELISMO

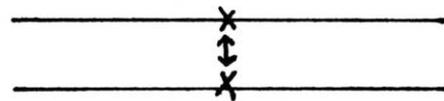
A continuación se expone una clasificación que abarca, en forma sintética, las diversas posibilidades formales del romancero. Para elaborarla se tomaron como base los moldes formales más reiterados del *corpus* de romances seleccionados, dejando abierta la posibilidad de que existan otras relaciones formales no detectadas aquí; por otra parte, la clasificación permite el planteamiento de todas las combinaciones posibles que pueden darse entre 'relaciones, moldes formales, presentación y modalidad' -términos que se aclararán más adelante-. Los patrones formales del romancero se han ordenado fundamentalmente atendiendo a las relaciones en que se dispone el paralelismo.

Se entiende por 'relación' la disposición formal en que pueden presentarse los elementos paralelísticos, ya sea esta horizontal, -vertical o mixta. Y cuyos esquemas correspondientes serían:

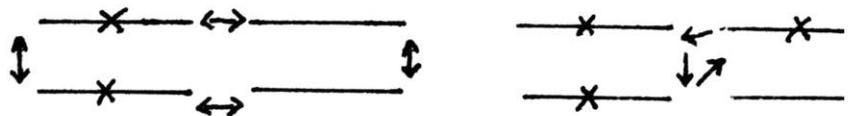
Relaciones horizontales:



Relaciones verticales:



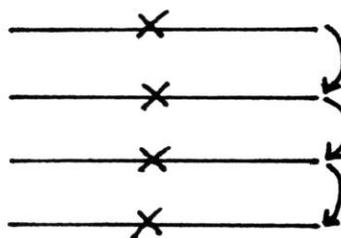
Relaciones mixtas:



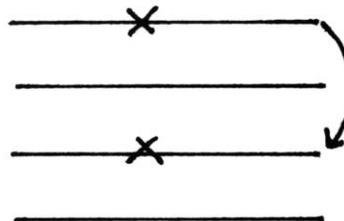
El molde formal alude al número de versos⁵⁰ en que se manifiesta el paralelismo, los cuales se han resumido en tres formas: verso, dístico y grupo de versos. En el molde en verso, el paralelismo se establece entre los dos hemistiquios. En el dístico el paralelismo se presenta entre dos versos, o entre los hemistiquios de éstos. Y en grupo de versos cuando la relación paralelística se da en un grupo de tres o más versos.

La 'presentación' se refiere a la colocación inmediata o alterna que ocupan los versos paralelísticos en relación a ellos mismos; si la relación paralelística se produce en forma inmediata, se llamará presentación consecutiva y en cambio se presenta con alternancia, tomará el nombre de alterna. En seguida se ofrecen ejemplos esquemáticos de ellos.

Presentación consecutiva:



Presentación alterna:



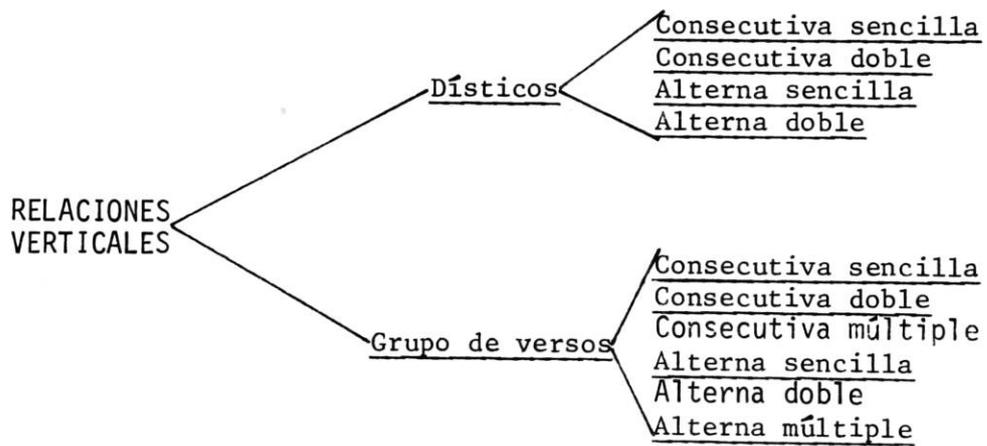
"Modalidad" es el término usado para designar el número de clases de relaciones paralelísticas que se encuentran en un X molde formal. La modalidad puede ser sencilla, doble o múltiple. La sencilla es aquella en que se localiza una sola clase de paralelismo. La doble señala la presencia de dos clases de paralelismo y por último la múltiple es indicadora de tres o más clases de relaciones paralelísticas dentro de un mismo molde formal.

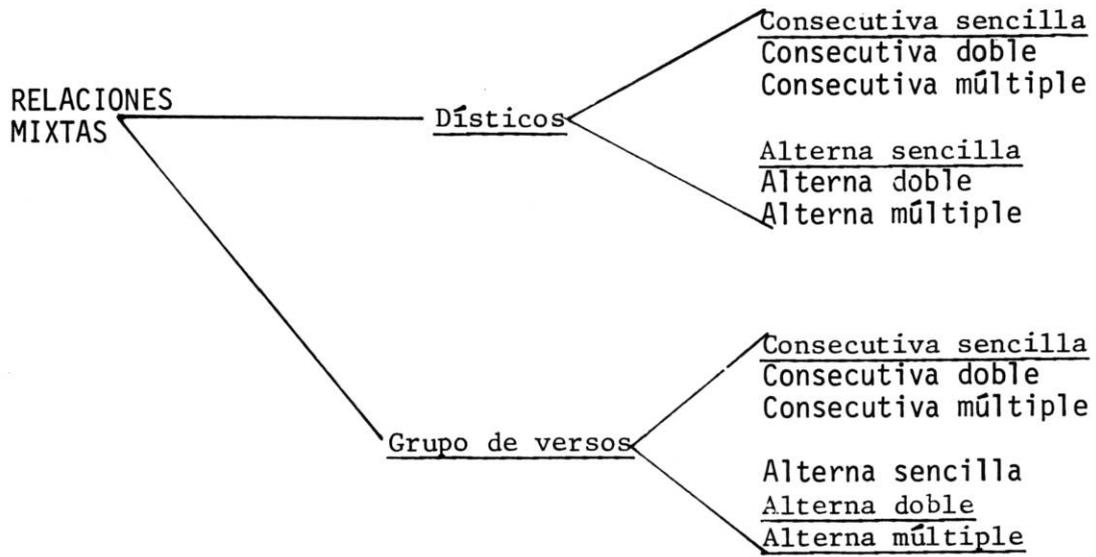
CUADRO SINOPTICO DE LAS DIVERSAS FORMAS DE
EXPRESION FORMAL DEL PARALELISMO EN EL ROMANCERO⁵²

MOLDE FORMAL

PRESENTACION Y MODALIDAD

RELACIONES HORIZONTALES ————— Verso ————— Consecutiva sencilla





LAS EXPRESIONES FORMALES DEL PARALELISMO

RELACIONES HORIZONTALES.- MOLDE FORMAL, PRESENTACION Y MODALIDAD.

RELACIONES HORIZONTALES.- Se dan cuando el paralelismo se establece entre los dos hemistiquios de un mismo verso, por lo que sólo se localiza en versos largos.

ESQUEMA



EJEMPLO:

*Ubranle todas las damas, y todos los hijosdalgo.
unos dicen: -"¡Ay, mi primo!" Otros dicen: -"¡Ay, mi hermano!"*

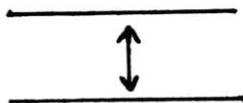
Alvar, r.v.t. (30) p. 31⁵¹

El molde formal en las relaciones horizontales es siempre el verso, y por consiguiente la modalidad es siempre consecutiva sencilla.

RELACIONES VERTICALES.- MOLDE FORMAL, PRESENTACION Y MODALIDADES.

RELACIONES VERTICALES.- Se dan cuando el paralelismo se establece entre versos o entre hemistiquios de diferentes versos.

ESQUEMA



EJEMPLO:

Carros y carretas
damas y galanes

van a por el puerco
van a por don Bueso.

Alvar, r.v.t. (212a) p. 307

A) MOLDE FORMAL: Dísticos.

Cuando se dan en dísticos pueden aparecer con diversa presentación y modalidad, a continuación se dan algunos ejemplos de ellas:

PRESENTACION Y MODALIDAD:

Consecutiva sencilla

EJEMPLO:

Bebiera yo de buen vino,
bebiera yo en vaso de oro

comiera de blanco pan,
la mañana de San Juan.

Alvar, r.v.t. (230) p. 282.

Consecutiva doble

EJEMPLO:

Vieron mil moros mancebos,
vieron tanta yegua overa,

tanto alboroz colorado
tanto caballo alazano

Alvar, r.v.t. (68) p. 60.

Alternancia sencilla

EJEMPLO:

Las armas tengo en la mano, - ya no veo mi rocino.
¿Qué me dates, Moriana, - que me dates en el claro?
Las armas tengo en la mano, - ya no veo mi caballo.

Alvar, p.t.j.e. (89a) p. 87.

Alternancia doble

EJEMPLO:

¿Qué culpa tienen los muertos de lo que hacen los vivos
y en lo que hacen los hombres qué culpa tienen los niños?

Alvar, r.v.t. (28) p. 29.

B) MOLDE FORMAL: Grupo de versos.

Si el molde formal en las relaciones verticales es un grupo de versos, se pueden establecer las combinaciones que a continuación se presentan, aunque aquí sólo se ejemplifican los casos encontrados en el corpus trabajado. Sin embargo, en el cuadro sinóptico que antecede de este apartado se señalaron las demás posibilidades.

Consecutiva sencilla

EJEMPLO:

Eramos tres hermanitas - hijas de un padre valido,
todas se hubieron casado - y a mí no hubo marido,
ni's por falta de dinero, - mi padre lo da conmigo;
ni's por falta de ajuare, - que en mi cofre lo he tenido;
ni's por falta de hermosura - que Dios me dejó cumplida.

Alvar, p.t.j.e. (14) p. 13.

Consecutiva doble

EJEMPLO:

Pasa un día y pasan dos,
pasan tres y pasan cuatro,
pasan cinco y pasan seis,
pasan siete y pasan ocho,
Como hijo de un conde,
Como hija de una reina,

la niña malita está;
la niña de gravedad;
la niña se ha muerto ya;
ya la llevan a enterrar.
un pasito más allá;
le están haciendo un altar.

Alvar, p.t.j.e. (54d) p. 54.

Alternativa sencilla

EJEMPLO:

| | | |
|---|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| → | - "Tienes la color muy blanco | para nombre de varón." |
| | - "Yo me la pondré morena | para nombre de varón." |
| | - "Tienes los cabellos largos | para nombre de varón." |
| | - "Yo me los recortaré | para nombre de varón." |
| | - "Tienes los pechos crecidos | para nombre de varón." |
| | - "ya me comprará mi madre y apretaré los mis pechos | un bujetillo cordón al lado del corazón. |

Alvar, r.v.t. (198b) p. 265

Alternativa múltiple

EJEMPLO:

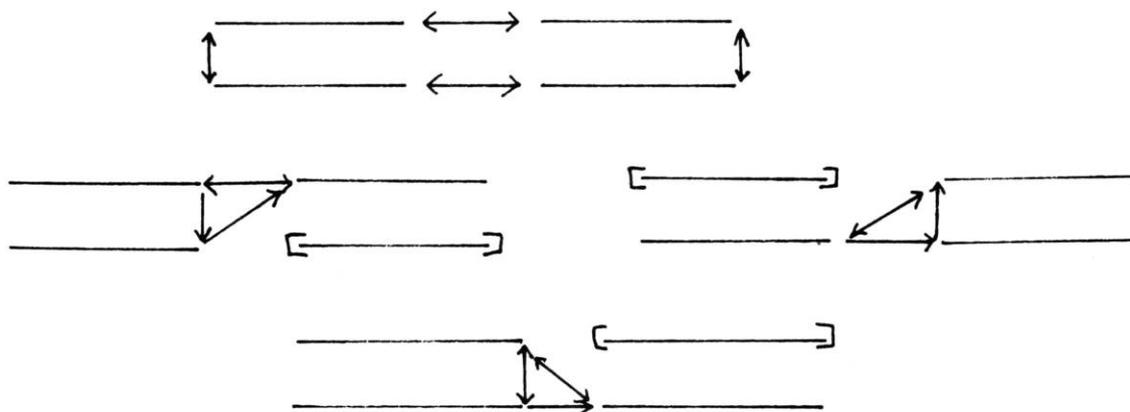
| | | | |
|---|-----------------------------|---|-------------------------------|
| → | <u>Me aparí al pozo,</u> | - | <u>vide un pilar de oro</u> |
| → | <u>con tres pajaritos,</u> | - | <u>picando al oro.</u> |
| → | <u>Me aparí al armario,</u> | - | <u>vide un manzanario,</u> |
| → | <u>con un bulbulico</u> | - | <u>picando al manzanario.</u> |

Alvar, p.t.j.e. (67) p. 67.

RELACIONES VERTICALES.- MOLDE FORMAL, PRESENTACION Y MODALIDADES.

RELACIONES MIXTAS.- La relación mixta se establece cuando se combinan relaciones verticales con horizontales.

ESQUEMAS



EJEMPLOS:

*El rey lo quería mucho y la reina más y mas.
El rey le dió un caballo, la reina le dió un calzar.
El rey le dió un vestido, la reina le dió media ciudad.*

Alvar, p.t.j.e. (126) p. 119.

*Parece una rosa parece un clavel,
parece una niña acabada de nacer.*

Alvar, r.v.t. (190) p. 242.

*Tres horas le dio de vida, tres para estar en la cama,
tres para arreglar sus cuentas tres para salvar su alma.*

Alvar, r.v.t. (159) p. 181.

Por él rogaban los grandes ↔ cuantos en la corte están,
por él rogaba Oliveros, ↔ por él rogaba Roldán.

Alvar, r.v.t. (108) p. 97.

A) MOLDE FORMAL: Dísticos.

Las modalidades y presentaciones de dísticos en relaciones mixtas, encontradas en el material trabajado fueron los siguientes:

MODALIDAD Y PRESENTACION:

Consecutiva sencilla

EJEMPLO:

Por su vida el cabayero, ↔ yevamé en su compañía,
o yeveisme por mujer, ↔ o yeveisme por amiga,
o yeveisme por esclava ↔ serveré toda mi vida.

Alvar, r.v.t. (196 h) p. 262.

Alternativa sencilla

EJEMPLO:

→ Esto que sintió su madre
y después que ya lo matan
y aquella cenicica
Que de ahí sale la perla,
→ Esto que sintió la hija

presto lo corrió a matar, ←
que lo echen a quemar
que la echen a la mar.
perla fina y buen coral.
presto la corrió a escapar ←

Alvar, p.t.j.e. (54c) p. 53.

B) MOLDE FORMAL:

Grupo de versos

EJEMPLO:

la cabeza de un zurrón
las orejas para guantes
los colmillos pa punzones
las patas para unas botas,
los colmillos para silbotes
las tripas para vihuelas
las uñas para corchetes
el rabo para abanico

para meter las cucharas,
para la suya zagala,
pa que borde la su dama,
las manos para unas mangas,
para rodear las cabras,
para que bailen las damas,
pa el jubón de su serrana,
pa abanicarse las damas.

Alvar, r.v.t. (220 a) p. 322.

PRESENTACION Y MODALIDAD:

Consecutiva sencilla

EJEMPLO:

Sobre esto riepto los muertos,
sobre esto riepto los hombres,
sobre esto riepto las yerbas,
sobre esto riepto los vivos,
y también riepto los niños:
y las aguas de los ríos."

Alvar, r.v.t. (28) p. 29.

Alternativa doble

EJEMPLO:

- "Esa palabra, la niña,
¿cúyo es aquel caballo
- "Señor, era de mi padre,
¿Cúyas son aquellas armas
- "Señor, eran de mi hermano
¿Cúya es aquella lanza

no era sino traición:
que allá abajo relinchó?"
envióslo para vos."
que están en el corredor?"
y hoy os las envió."
desde aquí la veo yo?"

Alvar, r.v.t. (131) p. 142.

Alternativa múltiple

EJEMPLO:

| | | |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| → | La reina, que del mal tenga, - presto los mandó matar, onde que su enterramiento - debajo de un bel rosa. | |
| → | <u>El se hizo una graveina,</u> - <u>ella se hizo un conjá;</u> la reina, que del mal tenga, - presto los mandó arrancar: la despojó en foja en foja, - lo mandó echar a volá. | |
| → | <u>Eya se hizo una palomba</u> - <u>El se hizo un gavilán;</u> La reina, que del mal tenga, - prestó los mandó aferra. Los casó y los degolló - y los hizo que almorzar, los huesecicos que quedaron - los mandó echar a la mar. | |
| → | <u>Eya se hizo una linguada,</u> - <u>El se hizo una carazazán;</u> la reina, que del mal tenga, - presto los mandó pescar, los pescó y los escamó - y los hizo que almorzar, las espinicas que han quedado, - las enterró debajo el portal. | |
| → | <u>Ella se hizo una culebra,</u> - <u>El se hizo un alacrán;</u> Al cuello de la reina - por ahí se fue a posar; la mató a la madre - y tomó al Conde Alimá. | |

Alvar, p.t.j.e. (54 a) p. 52.

PARALELISMO CONCEPTUAL

Este breve apartado sobre el paralelismo conceptual es, sobre todo, para dejar sentada su presencia en el romancero, aunque desde luego, en relación con el paralelismo semántico sea muy limitada.

La ausencia de una estructura formal (sintáctica), reiterativa, permanente, reconocible, produce consecuentemente una gran diversidad en la presentación del paralelismo conceptual, el cual se establece únicamente en el nivel de los conceptos, es decir, que su campo de acción se constriñe al de las ideas que se paralelizan. En comparación con el semántico, la diferencia es muy clara, pues en éste la estructura gramatical paralelizada es precisamente lo que lo hace reconocible y típico. Por otra parte, la pluralidad de formas en el conceptual ocasiona muchas veces dificultades en el deslindamiento de las relaciones paralelísticas; incluso algunas veces, la libertad formal origina dudas sobre la existencia de una relación paralelística.

Al paralelismo conceptual podríamos calificarlos de refinado; elaborado en un nivel abstracto, sin un referente concreto, el conceptual exige de sus lectores un esfuerzo mental, mucho mayor del que requiere el semántico para ser asimilado, y en donde se pone en juego la agilidad mental del oyente para desdoblar la repetición paralelística, pues el oyente o el lector debe de reelaborar o concienu

tizar o confirmar la igualdad semántica, es decir, crear el paralelismo. El semántico, en cambio, más concreto por su estructura sintáctica, facilita y concretiza la idea paralela que se observa claramente enfatizada, mientras que el conceptual se diluye, se escapa con facilidad al oyente; de ahí una posible explicación de su exiguo uso en el romancero, que por ser oral, justamente requiere de procedimientos que faciliten su acceso al oyente.

La variedad de formas de expresión del paralelismo conceptual - ofrece una amplia gama de formas libres; de esto deriva la dificultad de establecer tipos específicos, de clasificarlo, a excepción de uno, el *oppositum*, cuya peculiaridad radica en que el elemento paralelizador contrapone el mismo concepto, pero en forma negativa, y el cual, por otra parte, presenta, de alguna manera, una tendencia conceptual a plasmarse en un molde formal (el sintáctico).

Pero fuera del *oppositum* no se puede especificar, de una masa - tan amorfa, otros tipos específicos de paralelismo conceptual. Lo - que sí se puede hacer es diferenciarlo del paralelismo semántico, porque son muy claras las diferencias entre ellos, y mucho más del sintáctico, porque con él no tiene ningún nexo, más que en casos excepcionales.

Al inicio del trabajo se pensó en la posibilidad de encontrar en el conceptual los diversos tipos de paralelismo hallados en el semán-

tico, pero es obvio que los procedimientos típicos que se señalan para el semántico: la antítesis, la repetición y la enumeración, no pueden existir en el conceptual, por la falta de estructuras sintácticas similares. Así pues, sin poder integrarse una clasificación específica, sólo se anotan algunos ejemplos comentados, sin intentarse tampoco ejemplificar todos los tipos de paralelismo conceptual que se localizaron en el *corpus* elegido, y desde luego, dejando abierta toda - - otra posibilidad de presentación. Lo que se intenta hacer aquí es, - más que nada, mostrar el mecanismo de la construcción de dicho paralelismo.

EJEMPLOS DE PARALELISMO CONCEPTUAL

1.- *Sobrino, sobrino, - hijo de mi hermana,*

Alvar, *p.t.j.e.* (127) p. 120.

El ejemplo ofrece un tipo de paralelismo conceptual, donde el mecanismo se establece a partir de lo que se podría llamar una síntesis (dada en el primer hemistiquio) y que se paraleliza en el segundo hemistiquio expresando la misma idea, pero en una forma más amplia, - - pues decir 'hijo de mi hermana' es exactamente lo mismo que 'sobrino'. Es como si el segundo elemento definiera el concepto encerrado en el primero.

2.- *No maldigas, el mi padre, - ni eches mala maldición;*

Alvar, p.t.j.e. (124) p. 116.

Se puede observar en el ejemplo la estructuración básica del -- conceptual, o sea la conservación de la misma idea en ambos elemen-- tos paralelísticos, lo que varía es la expresión, ya que aunque haya una palabra que se repite (maldigas/maldición) la expresión formal - es totalmente diversa.

3.- *Altamar que venga sola, y no venga acompañada:*

Alvar, r.v.t. (144 a) p. 162.

Este ejemplo es para mostrar el único caso típico, específico - del paralelismo conceptual, el llamado *oppositum*, mencionado anterior-- mente. Como se puede observar en el ejemplo, el primer hemistiquio - encierra una idea que se repite en el segundo, mediante una expresión sintáctica diferente y contrapuesta por medio de una negación, pero - la idea primera se conserva, pues 'no venga acompañada' encierra exac-- tamente la misma idea que la oración "que venga sola".

4.- *Parió siete hembras - sin ningún hijo varón.*

Alvar, p.t.j.e. (124) p. 116.

En este caso que se opone el paralelismo conceptual se da por - una especificación a la idea que se paraleliza, sin dejar de ser la

misma. Este ejemplo es sólo una variación del *oppositum*, cuyo ejemplo puro y típico se dio anteriormente.

5.- *Mañana os hacéis viejas - y perdéis la mocedad.*

Alvar, *p.t.j.e.* (28) p. 26.

El mecanismo paralelístico conceptual se da por medio de conceptos pero opuestos, pues 'hacerse vieja' es lo mismo que 'perder la mocedad', y por lo tanto, es también una variante del *oppositum*.

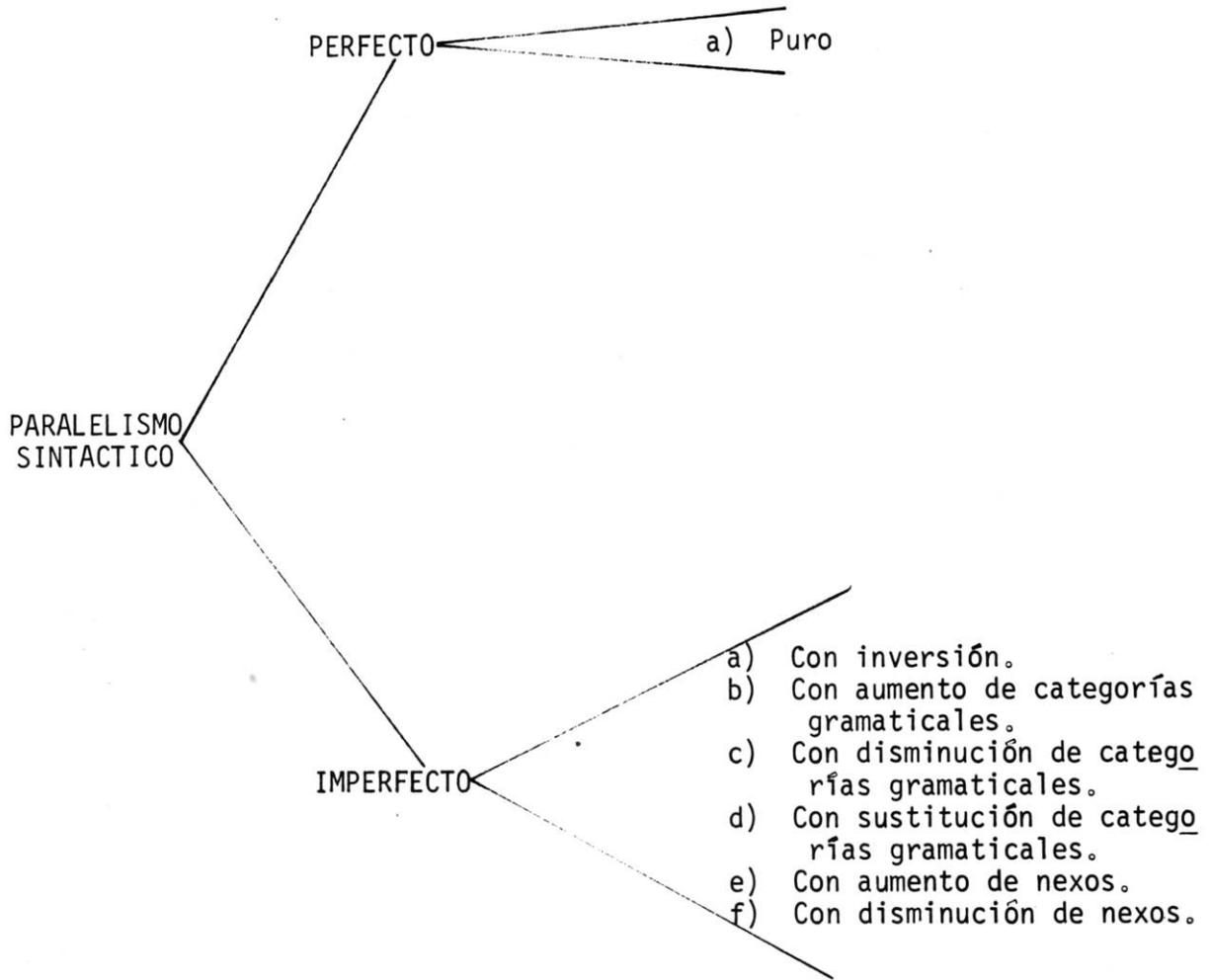
6.- *que me niegues la mentira y me digas la verdad.*

Alvar, *r.v.t.* (91 f) p. 250.

Este ejemplo ilustra una excepción del conceptual, ya que hay una especie de cruce con el paralelismo sintáctico. Por una parte es una forma típica del conceptual en lo que se refiere a expresiones diferentes para la misma idea, pero a la vez con paralelismo sintáctico, característico del semántico, pero sin las repeticiones propias de éste.

PARALELISMO SINTACTICO

CUADRO SINOPTICO



PARALELISMO SINTACTICO

El paralelismo sintáctico es uno de los más importantes y numerosos del romancero. El fundamento de este paralelismo radica en la idéntica conservación de los elementos sintácticos de los versos paralelísticos.

El paralelismo sintáctico es eminentemente formal porque precisamente son elementos formales los componentes de su construcción paralelística y por lo mismo es el más fácilmente reconocible.

Este tipo de paralelismo se puede localizar solo o bien como base formal del paralelismo semántico. Cuando se localiza aislado del semántico, lo formal es lo predominante, pues al no relacionarse con el aspecto semántico proveniente del paralelismo semántico, únicamente resta la repetición de los términos sintácticos para lograr el paralelismo, sin importar su posición sino su presencia.

Por ejemplo en "*Hija de la oveja negra, nieta de la orejisana, / prima de la del cencerro,...*",⁵³ es claro que no se está repitiendo el mismo concepto, en cambio los elementos gramaticales se mantienen en forma casi idéntica. Pero si el paralelismo sintáctico se halla unido al paralelismo semántico, entonces su función se duplica, pues ya no es sólo paralelismo sintáctico, sino que a la vez interviene en la formación de otro tipo de paralelismo pues se convierte en la base formal del semántico. El paralelismo sintáctico es esen-

cial para el semántico, a tal grado que sin él de hecho no se daría, pues pasaría automáticamente a ser paralelismo conceptual. En el siguiente ejemplo se puede observar la complementación que da el sintáctico al semántico: "*Ya te mataré, mi niña; ya te mataré, mi flor*".⁵⁴ Los elementos gramaticales son idénticos, pero también se repite la idea paralelísticamente.

Ahora bien, el paralelismo sintáctico puede ser de dos tipos: - perfecto o imperfecto. Perfecto cuando todos los elementos gramaticales permanecen idénticos en la relación paralelística e imperfecto cuando se aumenta, disminuye o invierte algún(os) elemento(s).

Enseguida se ofrecen las definiciones de los diversos tipos de paralelismo sintáctico localizados en los romances revisados, sus diferentes variantes, así como algunos ejemplos pertinentes.

PARALELISMO SINTACTICO

El paralelismo sintáctico presta atención exclusivamente a la construcción sintáctica de los elementos paralelísticos, es decir no se toma en cuenta el contenido. Dentro de éste nos encontramos con dos modalidades.

A) PARALELISMO SINTACTICO PERFECTO.- Cuando se compaginan en una perfecta equivalencia sintáctica ambos elementos paralelísticos.

Ejem.:

| | | |
|--------------------------|---|-----------------------------|
| -No las tapís, conde, | - | no las tapís, none, |
| que para los hombres | - | se dio las prisiones, |
| <u>para las mujeres</u> | - | <u>los fuertes dolores,</u> |
| <u>para las alabas</u> | - | <u>las ricas labores,</u> |
| <u>para los mansebos</u> | - | <u>los huenos doblones.</u> |

Alvar, p.t.j.e. (125) p. 119.

B) PARALELISMO SINTACTICO IMPERFECTO.- Se presenta cuando las categorías gramaticales que conforman la construcción de los versos o hemistiquios paralelos no son totalmente iguales. Ejem.:

| | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| -" <u>¿Qué es esto, hija Silvana</u> | <u>qué es esto, la hija mía?"</u> |
| -" <u>Vergüenza del rey mi padre,</u> | <u>vergüenza que yo tenía."</u> |
| -" <u>No llores, hija Silvana,</u> | <u>no llores, la hija mía."</u> |

Alvar, r.v.t. (27 f) p. 294.

A. a) PARALELISMO SINTACTICO PERFECTO PURO.- El paralelismo sintáctico perfecto puede presentar la disposición de los elementos constituyentes de la construcción paralelística en forma idéntica, además de conservar, como se dijo anteriormente, una total equivalencia sintáctica, de ahí la denominación de perfecto. Ejem.:

| | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| -" <u>¿Por qué suspiras, la beya?</u> | <u>¿Por qué suspiras, la linda?"</u> |
|---------------------------------------|--------------------------------------|

Alvar, p.t.j.e. (51 c) p. 48.

Pero este paralelismo en algunas ocasiones puede presentar variantes respecto a la posición de los elementos componentes de la construcción sintáctica.

En el paralelismo sintáctico imperfecto se dan diversas modalidades debidas al hecho de que la construcción paralelística no es idéntica. A continuación se presentan las variantes encontradas en el *corpus* seleccionado:

B. a) PARALELISMO SINTACTICO IMPERFECTO CON INVERSION.- La permanencia de las categorías gramaticales persiste en este tipo de paralelismo, su rasgo distintivo radica en el hecho de que el segundo elemento paralelístico invierte el orden de dichos elementos con respecto al primero, de ahí su imperfección. Ejem.:

-"Volta, meu cabalo, volta, volta, volta, meu rocín."

Alvar, *r.v.t.* (189) p. 235

B. b) PARALELISMO SINTACTICO IMPERFECTO CON AUMENTO DE CATEGORIAS GRAMATICALES.- Los elementos gramaticales permanecen sintácticamente iguales, salvo que se agrega una o más categorías gramaticales. Ejem.:

Cuando tiene gana de agua, baja para la ribera;
cuanto tiene gana de hombre se sube a la *altah* peña.

Alvar, *r.v.t.* (194 b) p. 254.

B. c) PARALELISMO SINTACTICO IMPERFECTO CON DISMINUCION DE CATEGORIAS GRAMATICALES.- La sintaxis permanece igual pero con eliminación de categorías gramaticales, pudiendo ser desde una categoría secundaria, como un artículo, hasta una principal, como la elisión de verbos. Ejem.:

Entonces le dijo el padre: -"Bajad, criadas, bajad y meterla en esta sala,
y si pide de beber, agua de (la) mar salada;
y si pide de comer, carne de perro salada."

Alvar, r.v.t. (208 d) p. 298.

La bruja de la partera por pedir al moro albricias,
usando de malas mañas cambíoles lo que tenían;
y el niño (diólo) a la mora y la niña a la cautiva.

Alvar, r.v.t. (187 a) p. 224.

B. d) PARALELISMO SINTACTICO IMPERFECTO CON SUSTITUCION DE CATEGORIAS.- No hay una exactitud rigurosa en la conformación sintáctica, debido a que algún elemento gramatical es sustituido por otro que le es equivalente. Ejem.:

-"¿Dónde vas, triste del (conde) donde vas, triste de (tí?)"

Alvar, p.t.j.e. (55) p. 54.

B. e) PARALELISMO SINTACTICO IMPERFECTO CON AUMENTO DE NEXOS.- Los elementos gramaticales permanecen sintácticamente iguales, salvo - que se les suman algún o algunos nexos. En algunos casos estos nexos son determinantes en la significación de la relación paralelística como es la presencia de nexos de negativos, comparativos, adversativos, etc. Ejem.:

- "Mis damas, soñé un sueño, — y un sueño que yo soñare,
la que bien me lo fluyere — un novio la he de mercare,
y la que no me lo fluyere — la mató con mi puñale."

Alvar, p.t.j.e. (21 a) p. 19.

Si mucho corre el caballo — mucho más corre la niña.

Alvar, p.t.j.e. (116) p. 109.

donde no cantaba el gallo, — menos cantaba la gallina.

Alvar, r.v.t. (196f) p. 200.

No es por falta de ajuar — que de oro ya está cusida,
sino es por falta de ventura — que del cielo no le venía.

Alvar, p.t.j.e. (64) p. 64.

B. f) PARALELISMO SINTACTICO IMPERFECTO CON DISMINUCION DE NEXOS.-

El paralelismo sintáctico se conserva igual, excepto una alteración que radica en la reducción de algún(os) nexos(s). Ejem.:

Ese rey don Cid ó velho
y a sua esposa María Gómez
y a sua hija más bella
a sua hija más velha

tomara eu por la barba,
será a minha cautivada;
será a minha namorada,
será para hacer la cama.

Alvar, r.v.t. (156) p. 176.

PARALELISMO SEMANTICO

Quizá de los diversos tipos de paralelismo, el semántico sea el de mayor trascendencia en la composición de los romances, además de ser el más abundante.

El paralelismo semántico es complejo en su estructuración, se conforma en base al sintáctico, más los contenidos léxicos que le son propios.

El semántico ofrece una gran variedad de tipos, por lo que se ha tratado de crear una clasificación funcional que reuniera a todos. Se hizo primero una distinción respecto a los procedimientos más utilizados que son: la repetición, la enumeración y la antítesis. Cada uno de ellos ofrece diversas modalidades con características diferenciadoras específicas.

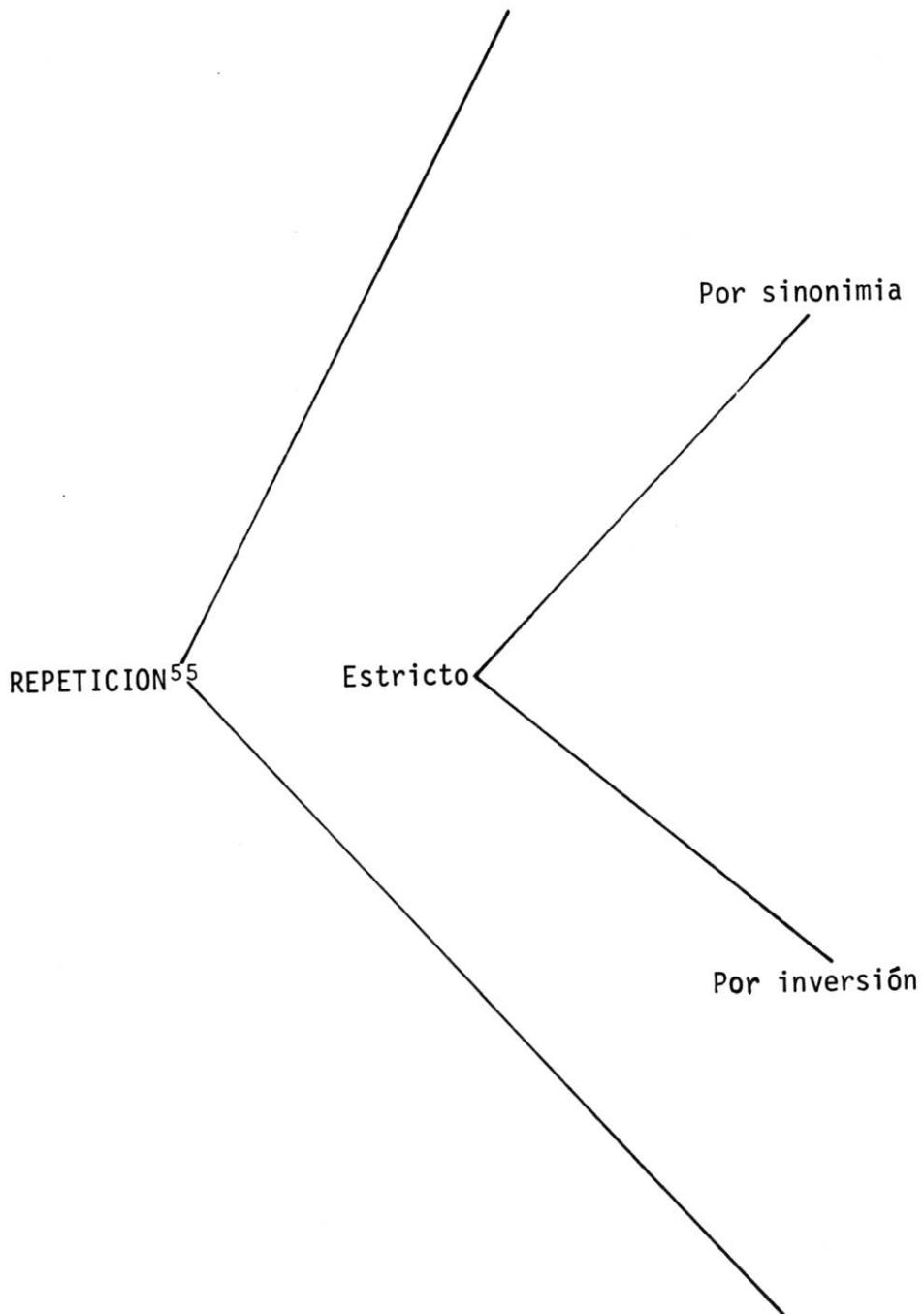
De los procedimientos mencionados, cabe hacer un deslindamiento entre la repetición como procedimiento aislado y la usada en el paralelismo. Es evidente que la repetición es el procedimiento esencial de toda clase de paralelismo, pero su rasgo distintivo radica en el hecho de que el elemento que paraleliza, debe reiterar con mayor o menor exactitud el mismo elemento sintáctico y el mismo contenido semántico. En cambio, la repetición, como procedimiento independiente del paralelismo, es muy libre, más general y acepta todo tipo de variacio

nes, pues no tiene las exigencias o limitaciones del paralelismo, el cual en realidad es simplemente una de las múltiples formas de la repetición, ya que ésta lo engloba totalmente.

Se han elaborado tres cuadros sinópticos, correspondientes a los tres procedimientos mencionados, y más adelante se definen y ejemplifican cada una de las modalidades que comprende cada uno de ellos.

PARALELISMO SEMANTICO CON REPETICION

Cuadro sinóptico



EL PROCEDIMIENTO DE LA REPETICION
EN EL PARALELISMO SEMANTICO

LA REPETICION EN EL PARALELISMO.- Cuando se utiliza la repetición en el paralelismo se reiteran parcial o totalmente los elementos sintácticos y el contenido semántico que se desea paralelizar. - El paralelismo estricto es la forma más pura y típica de paralelismo que utiliza el procedimiento reiterativo. Este paralelismo se da mediante la repetición textual, ya sea por sinonimia o por inversión de los componentes paralelos. El paralelismo semántico estricto en su primera acepción (variante por sinonimia) es el paralelismo que podría denominarse clásico; su peculiaridad radica en la repetición tanto sintáctica como semántica de los versos o hemistiquios paralelos, pero con una salvedad consistente en el trueque de un término, por otro sinónimo, y que casi siempre aparece al final. Ejem:

-Qué vida tan bella, qué vida tan linda;
Alvar, r.v.t. (212 a) p. 307.

En el estricto por inversión la repetición de los elementos integrativos de la relación paralelística es idéntica, sólo que alguno(s) de ellos se invierte(n) generalmente el (los) último(s). Ejem.:

-¡Ay! busco la blanca niña, ¡ay! busco la niña blanca.
Alvar, r.v.t. (210) p. 304.

El paralelismo estricto con variante sinonímica abunda en el romancero y presenta múltiples peculiaridades debido precisamente a que se apoya en la sinonimia.

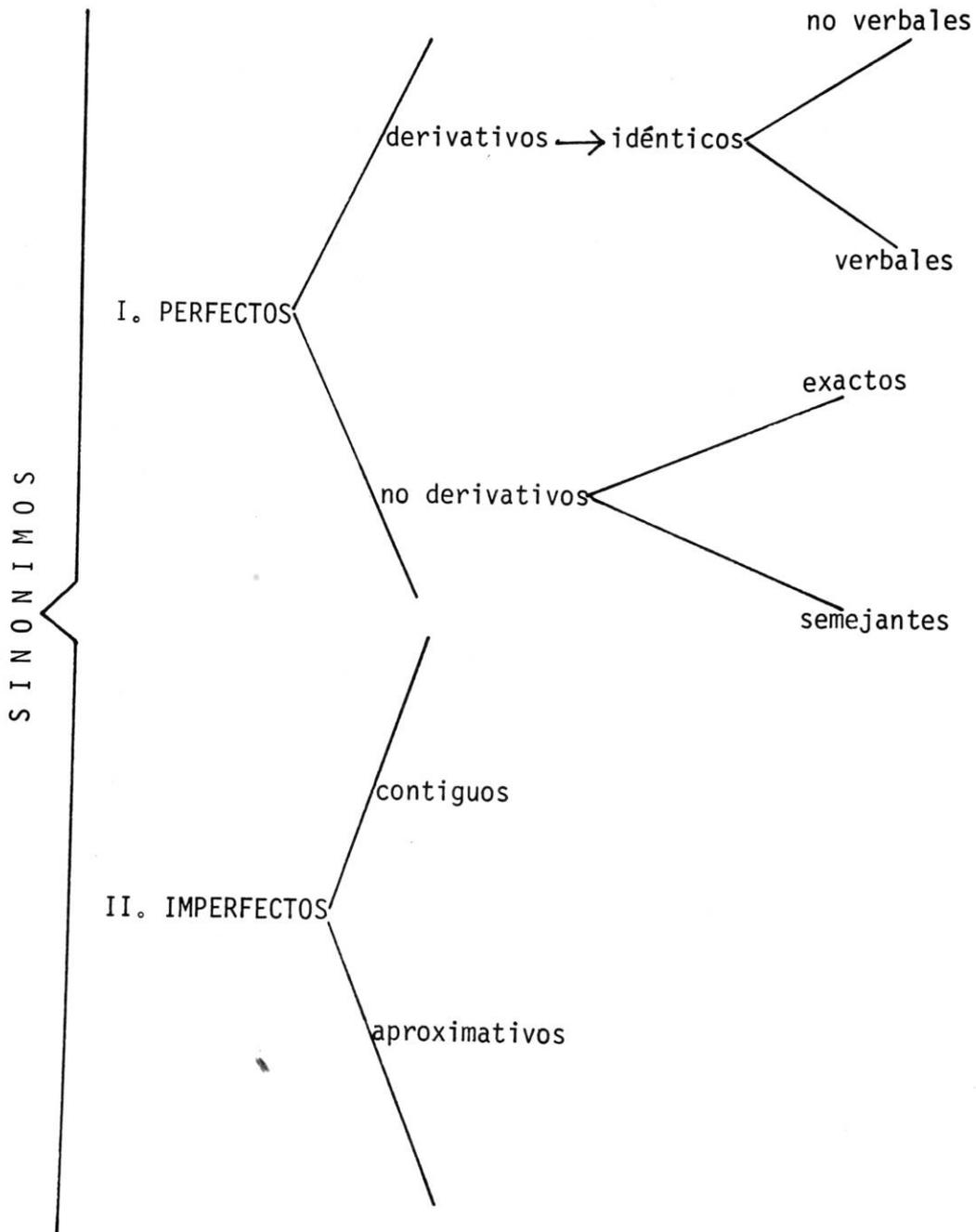
La sinonimia en el romancero es un problema complejo porque en muchas ocasiones los contenidos semánticos de los términos sintácticos no presentan una identificación total, o por lo menos cercana, sino que la relación se establece mediante asociaciones que varían desde lo más o menos cercano, hasta la total falta de relación, pero que sin embargo se consideran sinónimas, ya sea porque se deduce del contexto, ya por convenciones o por asociaciones equivalentes.

Para dar cuenta de la diversidad formal y semántica de los tipos de sinónimos que aparecen con mayor frecuencia en el romancero, se intentará una clasificación general de la tipología sinonímica.

La sinonimia en el romancero presenta una amplia gama en lo que respecta a la exactitud o inexactitud de los significados que comprenden los vocablos sinónimos; por ello se ha hecho sólo una clasificación muy amplia de los sinónimos, clasificándolos, en principio, en dos grandes apartados: los perfectos y los imperfectos.

TIPOS DE SINONIMOS QUE APARECEN EN EL ROMANCERO

Cuadro sinóptico



En primer lugar están los sinónimos perfectos, que son aquellos que repiten con mayor o menor exactitud un mismo significado, por ejemplo: "*Vos serís mi alma, vos serís mi vida*".⁵⁶ Pero estos sinónimos perfectos admiten una subdivisión: los derivativos y los no derivativos. Los derivativos provienen de una misma raíz o familia, por lo que de hecho pueden llamarse idénticos; se forman a partir de una misma palabra mediante una modificación exterior, es decir, los nombres como sustantivos, adjetivos, etc., y cuando se trata de verbos la variante proviene del modo, tiempo, número o persona en que se utilice el verbo que se sinonimiza. Ejemplos de derivativos idénticos, localizados en el romancero, con los siguientes: de sustantivo: "*¡ay! si quiés mi compañía, ¡ay! si quiés la mi compaña*".⁵⁷ De adjetivo: "*que tiene voz delgadina, que tiene la voz delgada*".⁵⁸ De preposición: "*-Métete aquí, niña, bajo mi guarida/ Métete aquí, niña, debajo mi capa*".⁵⁹ De verbo: "*¡Ay! bien qu'ora la castiga, ¡ay! bien que la castigaba*".⁶⁰

Los no derivativos no proceden de una misma raíz o familia, puede decirse que son vocablos independientes en cuanto a su forma, pero con un mismo significado, dado con exactitud -los exactos- o con mucha cercanía -los semejantes-. Ejemplos de no derivativos exactos son: "*que por el oro corría, que por el oro manaba*"⁶¹; "*¡Ay! lo que allí le decía, ¡ay! lo que allí le falaba*"⁶²; "*¡Ay! donde ora el sol salía, ¡ay! donde ora el sol rayaba*".⁶³ "*La reina estaba preñada,*



2894357

la cautiva estaba encinta."64 Y ejemplos de no derivativos semejantes: "la que el cabello tejía, la que el cabello trenzaba."65 "¿Qué dice, la linda esclava? ¿Qué dices, linda cautiva?"66; "Vete, compañero, por esos caminos, / Vete, compañero, por aquellos atajos"67; - "voy a ver quién llora por aquellos riscos / voy a ver quién llora por aquellos castros."68

Los sinónimos imperfectos, en cambio, son los que repiten un -- mismo significado en forma muy defectuosa, o bien simplemente lo sugieren, o en algunos casos ni siquiera lo sugieren, pero en el con-- texto queda sobreentendido que se toman como sinónimos.

También aquí se puede formular una doble subclasificación: los que tienen un mismo campo semántico y que se han denominado conti-- guos, y en segundo lugar los que no tienen ninguna relación, es decir son únicamente aproximativos, de ahí su nombre.

Dentro de los imperfectos se pueden incluir, también, los llama-- dos 'sinónimos consagrados', que son vocablos reconocidos como sinó-- nimos, desde la Edad Media, aunque muchos de ellos tengan una rela-- ción semántica muy lejana. Asensio señala algunos ejemplos de ellos, como son: pino/ramo; salido/levado; velida/louçana; río/alto;69 ami-- go/perjurado; que vos ben quería/ que vos amades/que vos era coitado.70

Los imperfectos contiguos mantienen en alguna forma, aunque muy imperfectamente, algún eje semántico unificativo, el cual puede ser muy diverso: de parentesco, de especificación, de particularización, etc., como se puede observar en los ejemplos siguientes: "¡ay! si no era una mi prima, ¡ay! si no era una mi hermana"⁷¹; "Por sobre la verde oliva, por sobre la verde rama"⁷²; "¡ay! con varillas de oliva, - ¡ay! con varillas de malva"⁷³; "-Cuánto más le corto-el beber del viño. / -Cuánto más le corto el beber del claro"⁷⁴; "que estoy en los brazos de mi dulce dueño / que estoy en los brazos de quien me quiere a mí."⁷⁵

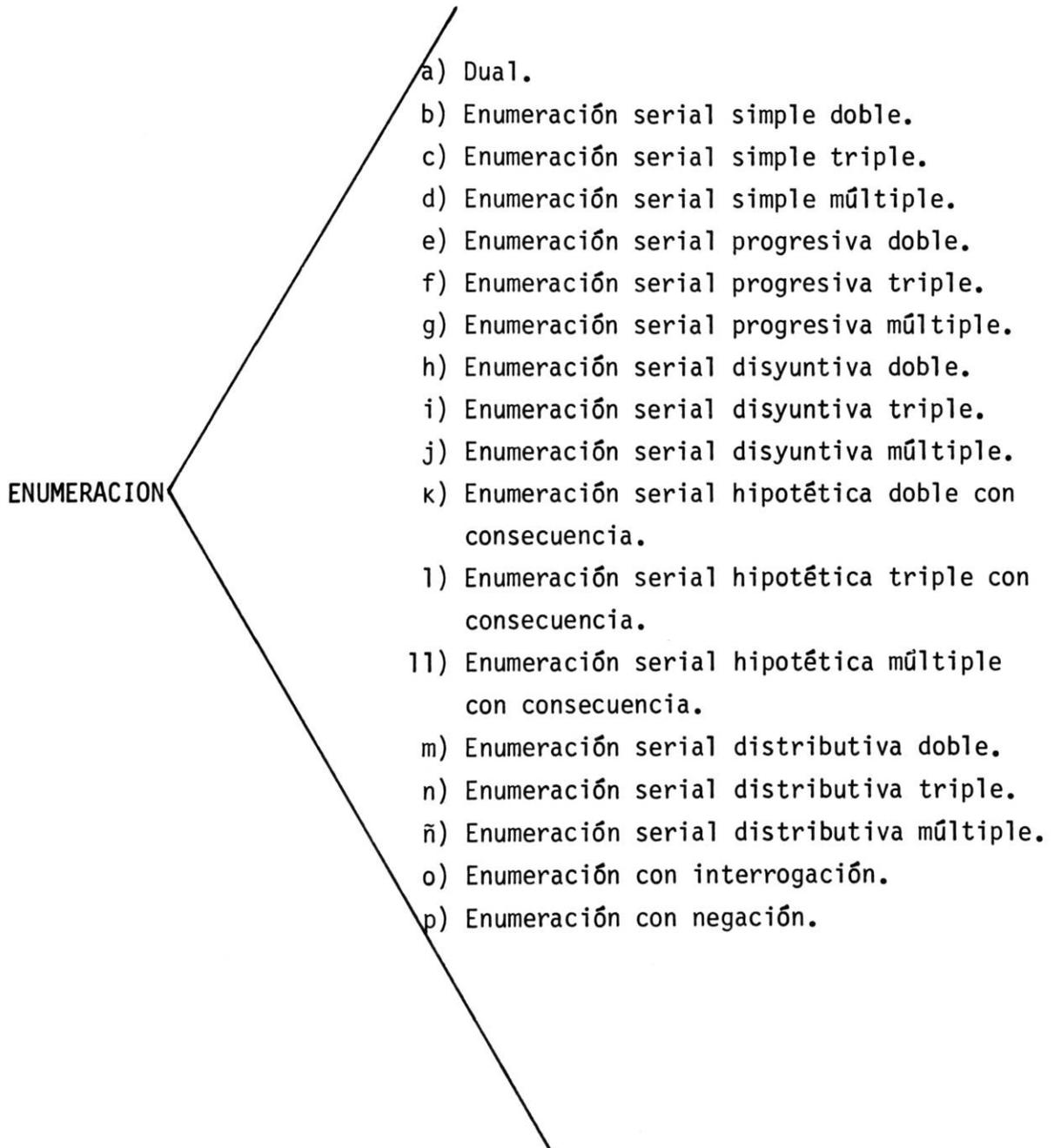
En los sinónimos aproximativos, donde en realidad no hay ninguna relación semántica, la significación no tiene ningún parentesco; la relación se establece a un nivel que de alguna manera podría calificarse de asociativo, y dentro de éste pueden multiplicarse los tipos asociativos que desembocan en una aceptación sinonímica de determinados vocablos, aunque de hecho la relación sinonímica se da por entendida o se infiere a través del contexto en que son usados los sinónimos.

Los aproximativos presentan una amplia gama de variantes, -- que no puede clasificarse debido a la libertad que les da la relación aproximativa de sus campos semánticos; esto en algunos casos se refleja en su presentación, pues pueden hacerlo con una sola palabra o bien mediante un grupo de palabras, aunque esta presenta--

ción de ninguna manera sea exclusiva de los aproximativos. Algunos ejemplos de ellos son: "-¡Ay! diga lo que Él quería, ¡ay! diga lo - que Él buscaba"⁷⁶; "déjala que pase esa caballería/déjala que pase - esa gente tanta"⁷⁷; "-Ponte, Marianita los vestidos de seda, / Ponte, Marianita, los vestidos de gracia"⁷⁸; "-Métete aquí, niña, bajo mi - guarida," / "-Métete aquí, niña, debajo mi capa"⁷⁹; "que la oveja - resmala quiere al Ebro / que la oveja resmala ya quiere salir."⁸⁰

PARALELISMO SEMANTICO POR ENUMERACION

Cuadro sinóptico.



ENUMERACION EN EL PARALELISMO.- Las ideas paralelas se expresan en forma sucesiva y desglosando los elementos de un todo. La forma enumerativa seriada presenta una amplia gama de modalidades, las cuales se presentan a continuación:

a) DUAL.- La relación paralela se establece a partir de una misma acción, emoción, sentimiento, etc., que dos sujetos llevan a cabo independiente y paralelamente.

EJEMPLO:

El se montó en su caballo y ella se montó en la yegua.
Alvar, r.v.t. (151 c) p. 170.

b) ENUMERACION SERIAL SIMPLE DOBLE.- Es la expresión de dos cosas que se dan sucesiva y paralelamente.

EJEMPLO:

Va le quita a comer pescado con limón,
ya le quita a beber vino de treinta y dos.
Alvar, p.t.j.e. (45) p. 38.

c) ENUMERACION SERIAL SIMPLE TRIPLE.- Es la mención de un conjunto de tres elementos, relacionados paralelísticamente entre sí y que se suceden unos a otros.

EJEMPLO:

Con Él van sus cazadores — con aves para volar;
con Él van los sus monteros — con perros para cazar;
con Él van sus caballeros — para haberlo de guardar.

Alvar, r.v.t. (114) p. 111.

d) ENUMERACION SERIAL SIMPLE MULTIPLE.- Expresión sucesiva de una serie de cosas diversas, pero todas paralelas entre sí en relación a una idea.

EJEMPLO:

Mandóle sacar los ojos, — por que pierda el bien mirare.
Mandóle cortar la lengua, — por que pierda el bien hablare.
Mandóle a cortar las manos, — por que pierda el bien notare.
Mandóle a cortar los pies. — por que pierda el cabalgare.

Alvar, p.t.j.e. (126 a) p. 120.

e) ENUMERACION SERIAL PROGRESIVA DOBLE.- La expresión sucesiva de los dos elementos paralelos que se enlistan se hace en forma consecutiva.

EJEMPLO:

primero metió los pies, — después metió la cabeza,

Alvar, p.t.j.e. (80) p. 79.

f) ENUMERACION SERIAL PROGRESIVA TRIPLE.- Los tres componentes paralelísticos se enlistan en forma progresiva.

EJEMPLO:

Pronto mandó haser el vestido, el vestido y el calsar,
las sien damas lo cortaban — con tijeras de coral,
las sien damas lo cosían — con abujitas y dedal,
las sien damas le acababan — cuando el sol empesó apuntar.

Alvar, p.t.j.e. (22 a) p. 20.

g) ENUMERACION SERIAL PROGRESIVA MULTIPLE.- En forma consecutiva y progresiva se enlistan más de tres elementos paralelos entre sí.

EJEMPLO:

Pasa un día y pasan dos, — la niña malita está;
pasan tres y pasan cuatro, — la niña de gravedad;
pasan cinco y pasan seis, — la niña se ha muerto ya;
pasan siete y pasan ocho, — ya la llevan a enterrar.

Alvar, p.t.j.e. (54) p. 54.

h) ENUMERACION SERIAL DISYUNTIVA⁸¹ DOBLE.- Los dos términos paralelos que se enumeran presentan dos posibilidades de elección.

EJEMPLO:

Mambrú se fue a la guerra — no sé cuándo vendrá;
si vendrá para la Pascua — o por la Trinidad.

Alvar, r.v.t. (217) p. 318.

i) ENUMERACION SERIAL DISYUNTIVA TRIPLE.- Es un enunciado que expresa paralelamente tres posibilidades alternativas de elección - entre las cuales se debe optar.

EJEMPLO:

o yeveisme por mujer, - o yeveisme por amiga,
o yeveisme por esclava - sirvere toda mi vida.

Alvar, p.t.f.e. (116 a) p. 109.

j) ENUMERACION SERIAL DISYUNTIVA MULTIPLE.- Es una enumeración que propone más de tres alternativas paralelas para optar por alguna de ellas. [De este tipo no se encontró ejemplo en el corpus elegido, pero no por ello se cierra la posibilidad de que existan construcciones paralelísticas en otros materiales].

k) ENUMERACION HIPOTETICA⁸² DOBLE CON CONSECUENCIA.- Es la presentación en forma sucesiva de dos posibilidades paralelas con sus respectivas consecuencias.

EJEMPLO:

Si no hubieren velas prontas, - mis ricas mangas, pusiera;
si no hubieren remos prontos, - mis ricos brazos pusiera;

Alvar, p.t.f.e. (56) p. 55.

1) ENUMERACION HIPOTETICA TRIPLE CON CONSECUENCIA.- Se enlistan tres elementos hipotéticos, acompañando a cada uno su consecuencia.

EJEMPLO:

Si lloras por el tu padre, mi gortelano es;
si lloras por la vuestra madre, mi cocinera es;
si lloras por tus hermanos yo los maté a todos tres.

Alvar, r.v.t. (192) p. 252.

11) ENUMERACION HIPOTETICA MULTIPLE CON CONSECUENCIA.- Es la presentación en forma sucesiva de una serie de suposiciones alternativas de las que se va expresando una consecuencia posible o no.

EJEMPLO:

Si lo digo a mi padre dirá que es mi namorado,
si lo digo a mi madre siempre vivirá con cuidado,
si lo digo a mi hermana de amores no entiende nada,
si lo digo a mi hermano es hombre para matarme,
si lo digo a la justicia de ella seré castigada.

Alvar, r.v.t. (213) p. 310.

m) ENUMERACION SERIAL DISTRIBUTIVA DOBLE.- Se nombra consecutivamente la distribución de dos elementos paralelos, ya sean colectivos o individuales.

EJEMPLO:

unos se regalan rosas, otros se regalan flores.

Alvar, r.v.t. (179 a) p. 216.

n) ENUMERACION SERIAL DISTRIBUTIVA TRIPLE.- Los elementos que se enumeran en forma paralela y distributiva son tres y son seriados.

EJEMPLO:

Sólo cantan tres culebras, todas tres cantan al día;
una canta a la mañana y otra al mediodía
y otra cantaba a la noche, así que el sol se ponía.

Alvar, r.v.t. (196 f) p. 260.

ñ) ENUMERACION SERIAL DISTRIBUTIVA MULTIPLE.- La división de la acción se realiza entre cuatro o más elementos paralelos que se expresan sucesivamente.

EJEMPLO:

Silviana tiene una fuente que por cuatro caños mana;
por el uno mana oro, por el otro mana plata,
por el otro ricas perlas, por el otro agua clara,

Alvar, r.v.t. (207 a) p. 290.

o) ENUMERACION CON INTERROGACION.- Se da una enumeración paralelística en la que cada uno de los elementos que la componen incluye una pregunta.

EJEMPLO:

- "¡A dō, conde, las mis damas, - que solían acompañarme?
¡A dō, conde, las mis camas, - donde yo solía estar?
¡A dō, conde, mis parteras, - que solían apartarme?"

Alvar, p.t.j.e. (24) p. 23.

p) ENUMERACION CON NEGACION.- Es la enunciación sucesiva de - una serie de cosas, pero en sentido negativo, siendo además parale-- las entre sí.

EJEMPLO:

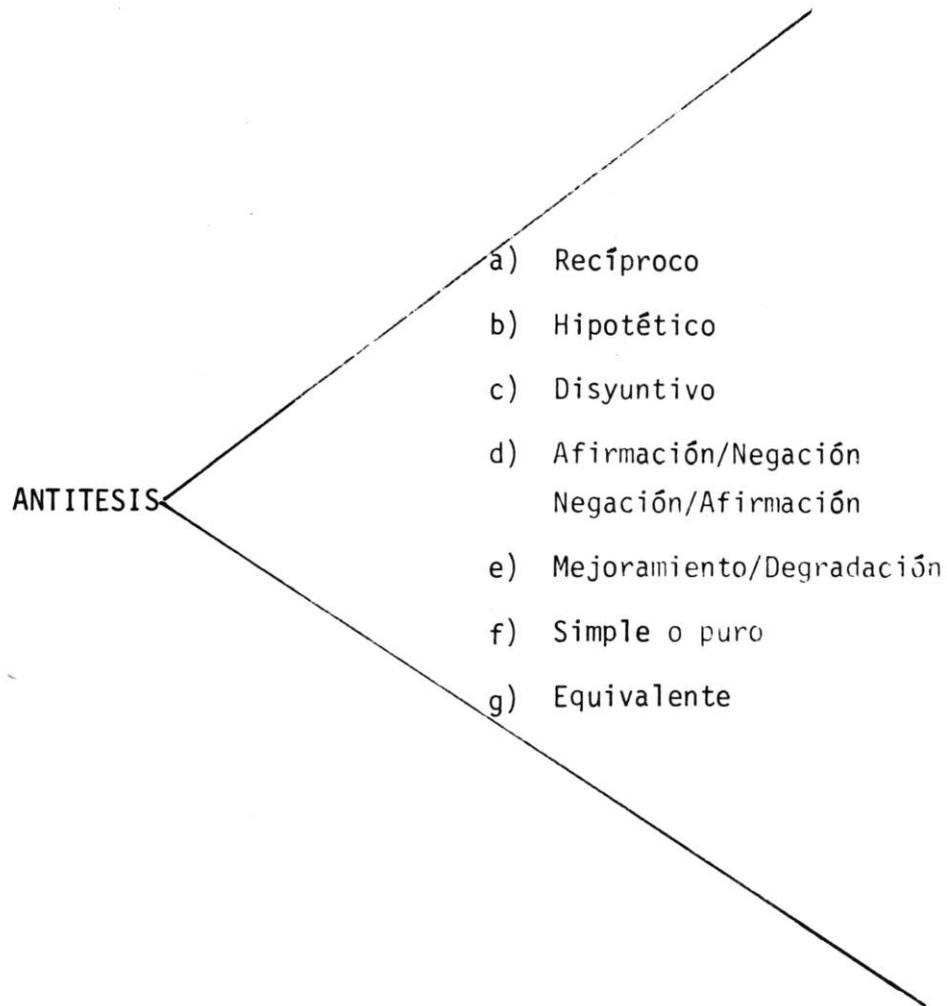
no topes árbol ni hoja
no topes pan ni vino

para tu cabayo lasare,
para tu alma avedivare,

Alvar, p.t.j.e. (27 a) p. 26.

PARALELISMO SEMANTICO ANTITETICO

Cuadro sinóptico



PROCEDIMIENTO ANTITETICO EN EL PARALELISMO SEMANTICO

ANTITESIS EN EL PARALELISMO.- Los versos o hemistiquios paralelos contienen ideas antagónicas entre ellos.

a) ANTITETICO RECIPROCO.- Este paralelismo se establece a partir de la correspondencia mutua, pero antitética, de acciones, sentimientos, etc., entre una persona(s) o cosa(s) con otra(s). Ejem.:

Canta-me a tua tristeza que eu conto-te a minha alegria."

Alvar, r.v.t. (207) p. 290.

b) ANTITETICO HIPOTETICO (CONSTRUCCION CON SI).- Paralelismo - contradictorio creado a partir de una condición o hipótesis (construida en base a la conjunción si). Ejem.:

si era de alta gente es la mi mujer primera,
si era de baja gente es una de mis doncellas."

Alvar, p.t.f.e. (5) p. 6.

c) ANTITETICO DISYUNTIVO.- El antagonismo se presenta al proponerse entre los versos paralelísticos una alternativa entre dos, por una de las cuales se debe optar. Ejem.:

-"¿Qué miráis aquí, el buen conde; - conde, qué miráis aquí?"
¿O mirábais a la tayfa - o me mirábais a mí?"

Alvar, p.t.f.e. (95) p. 92.

d) ANTITETICO DE AFIRMACION/NEGACION, NEGACION/AFIRMACION.- El paralelismo radica en el hecho de la existencia de un enunciado afirmativo en contraposición con el elemento paralelo, el cual es retomado en sentido negativo, o viceversa, es decir, de la negación se va a la afirmación. En este apartado se puede incluir el antitético adversativo por mantener la contradicción afirmación/negación, su particularidad se encuentra en su forma sintáctica marcada siempre por presencia de los elementos adversativos "no/sino". Ejem. de:

ANTITETICO DE AFIRMACION/NEGACION

Todo el hombre que la enfiata - de dádivas que yo le diera,
todo el hombre que no la enfiata, - darlo yo su mayor pena."

Alvar, p.t.j.e. (5) p. 6.

Ejem. de:

ANTITETICO DE AFIRMACION/NEGACION (ADVERSATIVO)

Non es por falta de ajuar - que de oro ya está cusida,
sino es por falta de ventura - que del cielo no le venía.

Alvar, p.t.j.e. (64) p. 64.

e) ANTITETICO CON MEJORAMIENTO O DEGRADACION.- El paralelismo se establece en base a la relación contraria de los versos paralelísticos, con la peculiaridad de presentar uno de ellos superioridad o degradación con respecto al otro. Dentro de este tipo de paralelismo

mo se pueden insertar los comparativos, que de hecho tienen el mismo mecanismo citado anteriormente; la particularidad que presentan está en relación con lo sintáctico expresado mediante un formulismo reiterado como es "si mucho... más/no... menos". Ejem. de:

ANTITETICO CON MEJORAMIENTO

"Vos me desterráis por uno; - yo me destierro por cuatro

Alvar, p.t.j.e. (6) p. 7.

Ejem. de:

ANTITETICO CON DEGRADACION

diciendo que soy para juego y no para armas tomar.

Alvar, r.v.t. (13) p. 106.

Ejem. de:

ANTITETICO CON MEJORAMIENTO (COMPARATIVO)

Si mucho corre el caballo - mucho más corre la niña.

Alvar, p.t.j.e. (116) p. 109

Ejem. de:

ANTITETICO CON DEGRADACION (COMPARATIVO)

El moro que los labraba cien doblas ganaba al día,
y el día que no los labra otras tantas se perdía.

Alvar, r.v.t. (64) p. 58.

f) ANTITETICO SIMPLE O PURO.- Es aquel en que la oposición pa-

ralelística se produce de una manera tan recta y nítida que resulta ostensible. Ejem.:

A la subida que subo - dejí la torre fraguada,
a la tornada que torno - topí la torre quemada;

Alvar, p.t.j.e. (62) p. 61.

g) ANTITETICO EQUIVALENTE.- La relación paralelística es una oposición basada en el cambio de sujetos u objetos que resultan antagónicos. Ejem.:

| | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| <u>vos venís en gruesa mula,</u> | <u>yo en ligero caballo;</u> |
| <u>vos traéis sayo de seda,</u> | <u>yo traigo un arnés tranzado;</u> |
| <u>vos traéis alfanje de oro,</u> | <u>yo traigo lanza en mi mano;</u> |
| <u>vos traéis cetro de rey,</u> | <u>yo un venablo acerado;</u> |
| <u>vos con guantes olorosos,</u> | <u>yo con los de acero claro;</u> |
| <u>vos con la gorra de fiesta,</u> | <u>yo con un casco afinado;</u> |
| <u>vos traéis ciento de mula,</u> | <u>yo trescientos de caballo".</u> |

Alvar, r.v.t. (14) p. 19.

APLICACION DE LA CLASIFICACION ELABORADA

El objetivo de esta sección es la aplicación de las diversas clases de paralelismo, explicadas anteriormente, en cierta forma para comprobar su utilidad y funcionalidad, así como para mostrar algunas de las múltiples combinaciones posibles que se pueden dar en la estructura poética de los romances, los cuales algunas veces se hacen complejos porque tanto formal como semánticamente se cruzan y se combinan.

Hay una libertad total en lo referente a las combinatorias paralelísticas; con la clasificación elaborada se pueden distinguir y aislar las relaciones paralelísticas que incluyen un entrecruzamiento o combinación de dos o más tipos de paralelismo incluidos en una secuencia.

Los romances analizados fueron: *Romance que dice: de Francia - partió la niña; Hermanas reina y cautiva y La loba parda*, los cuales fueron tomados al azar del conjunto seleccionado.

Como se observará, en estos romances el empleo del procedimiento paralelístico no afecta su rima, como sí ocurre en algunos romances de los cuales se hablará más adelante.

ROMANCE QUE DICE: DE FRANCIA PARTIO LA NIÑA⁸³

1 De Francia parti6 la ni6a, de Francia la bien guarnida;
2 íbase para París, do padre y madre tenía.
3 Errado lleva el camino, errada lleva la guía;
4 arrimárase a un roble por esperar compañía.
5 Vio venir un caballero, que París lleva la guía.
6 La ni6a desque lo vido de esta suerte le decía:
7 -"Si te place, caballero, llévesme en tu compañía."
8 -"Pláceme, dijo, señora, pláceme, dijo, mi vida."
9 Ape6se del caballo por hacelle cortesía;
10 puso la ni6a en las ancas y él subiérase en la silla.
11 En el medio del camino de amores la requería.
12 La ni6a desque lo oyera díjole con osadía:
13 -"Tate, tate, caballero, no hagáis tal villanía:
14 hija soy de un malato y de una malatía;
15 el hombre que a mí llegase malato se tornaría."
16 El caballero con temor palabra no respondía.
17 A la entrada de París la ni6a se sonreía.
18 -"¿De qué vos reís, señora? ¿de qué vos reís, mi vida?"
19 -"Ríome del caballero, y de su gran cobardía,
20 itener la ni6a en el campo, y catarle cortesía!"
21 Caballero con vergüenza estas palabras decía:
22 -"Vuelta, vuelta, mi señora, que una cosa se me olvida."
23 La ni6a como discreta dijo: -"Yo no volvería,
24 ni persona, aunque volviese, en mi cuerpo tocaría:
25 hija soy del rey de Francia y de la reina Constantina,
26 el hombre que a mí llegase muy claro le costaría."

ANÁLISIS DE LOS ELEMENTOS PARALELISTICOS DEL ROMANCE
QUE DICE: DE FRANCIA PARTIO LA NIÑA

La primera relación paralelística que encontramos en este Romance es en el verso 3:

Errado lleva el camino, errada lleva la guía;

El análisis de los elementos paralelos muestra:

Paralelismo sintáctico perfecto:

| | | | |
|---------------|--------------|-----------|---------------|
| <i>Errado</i> | <i>lleva</i> | <i>el</i> | <i>camino</i> |
| adjetivo | verbo | art. | sustantivo |

| | | | |
|---------------|--------------|-----------|-------------|
| <i>Errada</i> | <i>lleva</i> | <i>la</i> | <i>guía</i> |
| adjetivo | verbo | art.. | sustantivo |

Relación: horizontal.

Molde formal: verso.

Presentación: consecutiva.

Modalidad: sencilla.

Paralelismo: semántico estricto por sinonimia. (camino/guía).

El octavo verso de esta composición también está construido paralelísticamente:

-"Pláceme, dijo, señora, pláceme, dijo, mi vida."

El análisis de este paralelismo es el siguiente:

Paralelismo sintáctico imperfecto:

| | | |
|----------------------|--------------|----------------|
| <i>Pláceme,</i> | <i>dijo,</i> | <i>señora,</i> |
| verbo + pronombre | verbo | sustantivo |

| | | | |
|----------------------|--------------|-----------|-------------|
| <i>Pláceme,</i> | <i>dijo,</i> | <i>mi</i> | <i>vida</i> |
| verbo + pronombre | verbo | adj. | sustantivo |

Con aumento de categoría (adjetivo: mi).

Relación: horizontal.

Molde formal: verso.

Presentación: consecutiva.

Modalidad: sencilla.

Paralelismo: semántico estricto por sinonimia. (señora/mi vida).

Encontramos otros elementos paralelísticos en el verso diez:

Puso la niña en las ancas y él subírase en la silla.

La relación paralela se establece de la siguiente forma:

Paralelismo sintáctico imperfecto:

| | | | | | |
|-------------|-----------|-------------|-----------|------------|--------------|
| <i>puso</i> | <i>la</i> | <i>niña</i> | <i>en</i> | <i>las</i> | <i>ancas</i> |
| verbo | art. | sust. | prep. | art. | sustantivo |

| | | | | | |
|----------|----------------|-----------------------|-----------|-----------|--------------|
| <i>y</i> | <i>él</i> | <i>subírase</i> | <i>en</i> | <i>la</i> | <i>silla</i> |
| conj. | pronom- bre | verbo + pro nombre | prep. | art. | sustantivo |

Con disminución de categorías (sustantivo: niña) y aumento de nexos (conjunción y).

Relación: horizontal.
Molde formal: verso.
Presentación: consecutiva.
Modalidad: sencilla.
Paralelismo: semántico con enumeración serial doble.

Hemistiquios paralelos son también los que forman el verso 18:

"¿De qué vos reís, señora? ¿de qué vos, reís, mi vida?"

En su análisis se observa:

Paralelismo sintáctico imperfecto:

| | | | | |
|-----------|------------|------------|-------------|---------------|
| <i>De</i> | <i>qué</i> | <i>vos</i> | <i>reís</i> | <i>señora</i> |
| prep. | pronombre | pronombre | verbo | sustantivo |

| | | | | | |
|-----------|------------|------------|--------------|-----------|-------------|
| <i>De</i> | <i>qué</i> | <i>vos</i> | <i>reís,</i> | <i>mi</i> | <i>vida</i> |
| prep. | pronombre | pronombre | verbo | adjetivo | sustantivo |

Con aumento de categorías (adjetivo: mi)..

Relación: horizontal.
Molde formal: verso.
Presentación: consecutiva.
Modalidad: sencilla.
Paralelismo: semántico estricto por sinonimia. (señora/mi vida).

En total en el romance de 26 versos que lo componen hay cuatro versos paralelos, que dan lugar a cuatro relaciones paralelísticas -

con las siguientes características:

Paralelismo sintáctico perfecto: 1

Paralelismo sintáctico imperfecto: 3

Paralelismo semántico estricto por sinonimia: 3

Paralelismo semántico con enumeración serial doble: 1

En los cuatro versos: relación: horizontal.

presentación: consecutiva.

HERMANAS REINA Y CAUTIVA⁸⁴

1 Moro, si vas a la España, portarás una cautiva;
2 no sea blanca ni fea, ni gente de villanía,
3 no sea mujer del rey, sino del princep de Castilla.
4 Ved venir el comte Floris que viene de romería,
5 viene de pregar a Dios, que le diese un hijo o hija.
6 -"Comte Floris, comte Floris, tu mujer será cautiva."
7 -"No será cautiva, no, aunque me cueste la vida."
8 Mataron al comte Floris, queda su mujer cautiva.
9 -"Aquí traigo, reina mora, una cristiana muy linda,
10 que no es blanca ni fea, ni gente de villanía,
11 ni es la mujer del rey, es del princep de Castilla."
12 -"Doscientas esclavas tengo, tú serás la más querida,
13 ¿Quina tomará las llaves para hacer la mi cocina?"
14 -"Yo las tomaré, señora, pues tan gran dicha es la mía."
15 La reina estaba preñada, la cautiva estaba encinta,
16 volgué Dios y la fortuna, las dos parieron un día.
17 La reina parió en el trono, la esclava en tierra paría;
18 un hijo parió la esclava, la reina una hija paría;
19 les llevadores son falses les criatures cambien,
20 donen el hijo a la reina y a l' esclava dan la hija.
21 Un dia quant la volcave estas palabras decía:
22 -"No llores, hija, no llores, hija mía y no parida,
23 que si fuese a la mi tierra, muy bien te batejaría.
24 Yo te pondría por nombre, María, flor de Castilla,
25 que yo tenía una hermana que este nombre se decía;
26 que yo tenía una hermana de moros era cautiva;
27 que'ls moros la cautivaron una mañanita fría,
28 cogiendo rosas y flores en un jardín que tenía."
29 La reina se ho escoltave del quarto qu'ella dormie,
30 ya l' enviaba a buscá per un negro que tenie:
31 -"¿Qué dices, la linda esclava? ¿qué dices, linda cautiva?"
32 -"Lo que decía, la reina, yo también te lo diría.
33 No llores, hija, no llores, hija mía y no parida."
34 -"Si aixó fos veritat las dos germanas seriem."
35 -"Aixó es veritat, señora, como el día en que nacía."
36 -"Ya s' abrassaven las dos con un gran llanto qu' hi havie."
37 Lo rey moro lo sentie del quarto qu'ell escrivie,
38 ya l' enviaba a buscá per un negro que tenie.
39 -"Qué lloras, la meva prenda? ¿qué lloras, regalo mío?"
40 -"¿Si 't donen pena los moros, los moros de la marina?"
41 -"No 'm donen pena los moros, los moros de la marina."
42 -"¿Si't done pena la esclava, que yo la castigaría?"
43 -"No'm done pena la esclava qu' es una germana mía."
44 -"Gracias li dono, señora, con lo mejor de Turquía."
45 Ya 'n respondía la reina, estas palabras decía:
46 -"No quiero que la mi sangre vaya a estos perros malditos."
47 Un día mientras paseaban con su hijo y con su hija,
48 echan convenio las dos y a su tierra se volvían.

ANALISIS DE LOS ELEMENTOS PARALELISTICOS DEL ROMANCE:

HERMANAS REINA Y CAUTIVA

El primer paralelismo de este Romance lo encontramos en el siguiente verso:

3 *no sea mujer del rey sino del princep de Castilla.*

Se observa:

Paralelismo sintáctico imperfecto:

| | | | | | | | | | |
|-------------------|------------|---------------------|------------|------------|----------------------|------------|----------------|-----------|---------------------|
| <i>no</i> | <i>sea</i> | <i>mujer</i> | <i>del</i> | <i>rey</i> | <i>sino</i> | <i>del</i> | <i>princep</i> | <i>de</i> | <i>Castilla</i> |
| adver <u>b</u> io | verbo | sustan <u>t</u> ivo | + art. | sust. | conjun <u>c</u> ión. | + art. | sustantivo | prep. | sustanti <u>v</u> o |

Con disminución de categorías (adverbio: no, verbo: sea y sustantivo: mujer)

Relación: horizontal.

Molde formal: verso.

Presentación: consecutiva.

Modalidad: sencilla.

Paralelismo: semántico antitético de negación/afirmación.

Otro paralelismo similar se localiza en el verso siguiente:

11 *ni es la mujer del rey, es del princep de Castilla.*

En el verso hay un:

Paralelismo sintáctico imperfecto:

ni es la mujer del rey
 adver- verbo art. sustanti prep. + sustantivo
 bio vo art.

es del princep de Castilla
 verbo prep. + sustantivo prep. sustantivo
 artículo

Con disminución de categorías (adverbio: ni; artículo: la) aumento de nexos (preposición: de) y aumento de categorías (sustantivo: Castilla).

Relación: horizontal.
 Molde formal: verso (aislado): en el conjunto: grupo de versos.
 Presentación: consecutiva.
 Modalidad: sencilla.
 Paralelismo: semántico antitético simple o puro.

Un paralelismo más, se encuentra en el verso:

15 *La reina estaba preñada, la cautiva estaba encinta,*

Paralelismo sintáctico perfecto:

La reina estaba preñada
 artículo sustan_ verbo
 tivo

la cautiva estaba encinta
 art. sustantivo verbo

Relación: horizontal.
 Molde formal: verso.
 Presentación: consecutiva.
 Modalidad: sencilla.
 Paralelismo: semántico dual (aunque entre los sujetos se observa una antítesis: reina/cautiva).

Otra construcción paralelística se encuentra en los hemistiquios siguientes:

17 *La reina parió en el trono, la esclava en tierra paría;*

Paralelismo sintáctico imperfecto:

| | | | | | |
|-----------|--------------------------|--------------|---------------------------|------------------|--------------|
| <i>La</i> | <i>reina</i> | <i>parió</i> | <i>en</i> | <i>el</i> | <i>trono</i> |
| art. | sustan <u>ti</u> tivo | verbo | preposi <u>ci</u> ción | artícu <u>lo</u> | sustantivo |

| | | | | |
|-----------|----------------|-------------------------|--------------------|--------------|
| <i>la</i> | <i>esclava</i> | <i>en</i> | <i>tierra</i> | <i>paría</i> |
| art. | sustantivo | prepo <u>si</u> ción | sustanti <u>vo</u> | verbo |

Disminución de categorías (artículo: el).

Relación: horizontal.

Molde formal: verso.

Presentación: consecutiva.

Modalidad: sencilla.

Paralelismo: semántico antitético simple o puro y paralelismo se
mántico estricto por inversión (verbo invertido).

Un ejemplo más de paralelismo es:

18 *un hijo parió la esclava, la reina una hija paría;*

Paralelismo sintáctico perfecto:

| | | | | |
|-----------|--------------------|--------------|-----------|----------------|
| <i>un</i> | <i>hijo</i> | <i>parió</i> | <i>la</i> | <i>esclava</i> |
| art. | sustanti <u>vo</u> | verbo | artículo | sustantivo |

| | | | | |
|-----------|--------------|------------|-------------|--------------|
| <i>la</i> | <i>reina</i> | <i>una</i> | <i>hija</i> | <i>paría</i> |
| art. | sustantivo | art. | sustantivo | verbo |

Relación: horizontal.

Molde formal: verso.

Presentación: consecutiva.

Modalidad: sencilla.

Paralelismo: semántico antitético simple o puro y paralelismo semántico estricto por inversión (verbo invertido).

También paralelístico es el verso:

20 *donen el hijo a la reina y a l'esclava dan la hija.*

Paralelismo sintáctico imperfecto:

| | | | | | |
|--------------|-----------|-------------|----------|-----------|--------------|
| <i>donen</i> | <i>el</i> | <i>hijo</i> | <i>a</i> | <i>la</i> | <i>reina</i> |
| verbo | artículo | sustantivo | prep. | artículo | sustantivo |

| | | | | | | |
|------------|----------|-----------|----------------|------------|-----------|-------------|
| <i>y</i> | <i>a</i> | <i>l'</i> | <i>esclava</i> | <i>dan</i> | <i>la</i> | <i>hija</i> |
| conjunción | prep. | artículo | sustantivo | verbo | artículo | sustantivo |

Aumento de nexos (conjunción: y).

Relación: horizontal.

Molde formal: verso.

Presentación: consecutiva.

Modalidad: sencilla.

Paralelismo: semántico antitético simple o puro y paralelismo semántico estricto por inversión (verbo invertido).

Otra construcción paralela del romance es:

31 *- "¿Qué dices, la linda esclava? ¿qué dices, linda cautiva?"*

Paralelismo sintáctico imperfecto:

| | | | | |
|------------|--------------|-----------|--------------|----------------|
| <i>Qué</i> | <i>dices</i> | <i>la</i> | <i>linda</i> | <i>esclava</i> |
| pronombre | verbo | artículo | adjetivo | sustantivo |

| | | | |
|------------|--------------|--------------|----------------|
| <i>qué</i> | <i>dices</i> | <i>linda</i> | <i>cautiva</i> |
| pronombre | verbo | adjetivo | sustantivo |

Con disminución de categorías (artículo: la).
 Relación: horizontal.
 Molde formal: verso.
 Presentación: consecutiva.
 Modalidad: sencilla.
 Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (esclava/cautiva).

Paralelismo estricto también se ejemplifica con el siguiente verso:

39 -"¿Qué lloras, la meva prenda? ¡qué lloras, regalo mío?"

Paralelismo sintáctico imperfecto:

| | | | | |
|------------|----------------|-----------|-------------|---------------|
| <i>Qué</i> | <i>lloras,</i> | <i>la</i> | <i>meva</i> | <i>prenda</i> |
| pronombre | verbo | artículo | adjetivo | sustantivo |

| | | | |
|------------|----------------|---------------|------------|
| <i>qué</i> | <i>lloras,</i> | <i>regalo</i> | <i>mío</i> |
| pronombre | verbo | sustantivo | adjetivo |

Con disminución de categorías (artículo: la).
 Relación: horizontal.
 Molde formal: verso.
 Presentación: consecutiva.
 Modalidad: sencilla.
 Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (prenda/regalo, -
 meva/mío) con una pequeña inversión sintáctica - -
 (meva prenda/regalo mío).

En suma en el romance se encuentran 12 versos paralelos de un to
 tal de 48 que forman la composición, distribuidos de la siguiente ma-
 nera:

Paralelismo sintáctico perfecto: 2/10.
Paralelismo sintáctico imperfecto: 8/10.
Paralelismo semántico por sinonimia: 2/10.
Paralelismo semántico con enumeración serial triple 1/10, que a la vez tiene paralelismo con enumeración negativa.
Paralelismo semántico de negación/afirmación: 1/10.
Paralelismo semántico dual: 1/10
Paralelismo semántico antitético simple o puro: 4/10.
Paralelismo semántico estricto por inversión: 3/10.

Grupos paralelísticos: 10:

- 10 versos (horizontal, consecutiva).
- 2 dísticos (mixta, consecutiva
horizontal consecutiva).

LA LOBA PARDA⁸⁵

1 Estando yo en la mi choza pintando la mi cayada,
2 las cabrillas altas iban y la luna rebajada.
3 Mal barruntan las ovejas no paran en la majada,
4 vi de venir siete lobos por una oscura cañada.
5 Venían echando a suertes cuál entrara en la majada.
6 Le tocó a una loba vieja patituerta, cana y parda,
7 que tenía los colmillos como puntas de navaja.
8 -"¿Dónde vas, loba maldita? ¿dónde vas, loba malvada?"
9 -"Voy por la mejor borrega que tengas en la majada."
10 -"Tengo yo siete cachorros y una perra trujillana,
11 y un perrito, el de los hierros, que para tí solo basta."
12 -"Ni tus cachorros ni tu, ni tu perra trujillana,
13 ni tu perro el de los hierros para mí ninguno basta,
14 porque tengo yo unos dientes que cortan como navajas."
15 Dio tres vueltas al redil y no pudo sacar nada.
16 Y a la otra vuelta que dio sacó la borrega blanca.
17 Hija de la oveja negra, nieta de la orejisana,
18 prima de la del cencerro, que era la suya cormana,
19 que el pastor la amamantaba de la teta de una cabra.
20 La tenía regalona para los amos pa pascua.
21 -"Aquí, mis siete cachorros; aquí, perra trujillana;
22 aquí, perro el de los hierros, a socorrer la loba parda.
23 Si me cobráis la borrega será la cena doblada:
24 siete cuartillos de leche y otros siete de cuajada,
25 con libra y media de pan me parece buena tanda,
26 y si no me la cobráis, cenaréis de mi cayada."
27 Los perros tras de la loba las uñas se esmigajaban,
28 siete leguas la corrieron sólo por tierras muy llanas
29 y otras siete la han corrido por cerros y por montañas.
30 Al subir un alto cerro por una sierra muy agria,
31 al bajar un cotarrito y al subir una cotarra,
32 la loba ya iba cansada.
33 Al saltar un arroyuelo dando vista a una cañada,
34 la dan unos pechugones que en vilo la levantaban
35 y el perrito de los hierros de las nalgas se colgaba.
36 -"Tomad, perros, la borrega, que de ella no quiero nada,
37 y llevársela al pastor pa que sus dé cena larga."
38 -"No queremos la borrega de tu boca alobadada,
39 que queremos tu pellejo pa el pastor una zamarra,
40 la cabeza pa un zurrón para meter las cucharas,
41 las orejas para guantes para la suya zagala,
42 los colmillos pa punzones pa que borde la su dama,
43 las patas para unas botas, las manos para unas mangas,
44 los colmillos para silbotes para rodear las cabras,
45 las tripas para vihuelas para que bailen las damas,
46 las uñas para corchetes pa el jubón de su serrana,
47 el rabo para abanico pa abanicarse las damas
48 y si sobra alguna tira para que se ataque las bragas."

ANÁLISIS DEL PROCEDIMIENTO PARALELISTICO
EN EL ROMANCE LA LOBA PARDA

En el romance de *La loba parda* abunda el paralelismo. Los primeros hemistiquios paralelisticos son:

2 *las cabrillas altas iban y la luna rebajada.*

El análisis de esta construcción indica:

Paralelismo sintáctico imperfecto:

| | | | |
|------------|------------------|--------------|-------------|
| <i>las</i> | <i>cabrillas</i> | <i>altas</i> | <i>iban</i> |
| artículo | sustantivo | adjetivo | verbo |

| | | | |
|------------|-----------|-------------|-----------------|
| <i>y</i> | <i>la</i> | <i>luna</i> | <i>rebajada</i> |
| conjunción | artículo | sustantivo | adjetivo |

Con disminución de categorías (verbo: iban) y aumento de nexos (conjunción: y).

Relación: horizontal.

Molde formal: verso.

Presentación: consecutiva.

Modalidad: sencilla.

Paralelismo: semántico antitético simple o puro.

Otro paralelismo de este romance es el siguiente:

8 *- "¿Dónde vas, loba maldita? ¿Dónde vas, loba malvada?"*

Este paralelismo está conformado de la siguiente manera:

Paralelismo sintáctico perfecto:

| | | | |
|---------------|-------------|-------------|-----------------|
| <i>¿Dónde</i> | <i>vas,</i> | <i>loba</i> | <i>maldita?</i> |
| adverbio | verbo | sustantivo | adjetivo |

| | | | |
|---------------|-------------|-------------|-----------------|
| <i>¿Dónde</i> | <i>vas,</i> | <i>loba</i> | <i>malvada?</i> |
| adverbio | verbo | sustantivo | adjetivo |

Relación: horizontal.

Molde formal: verso.

Presentación: consecutiva.

Modalidad: sencilla.

Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (maldita/malvada).

Entre las repeticiones que se observan en el siguiente grupo de versos, se localiza un paralelismo entre los segundos hemistiquios - de los versos 11 y 13:

10 -"Tengo yo siete cachorros y una perra trujillana,
11 y un perrito, el de los hierros, que para ti sólo basta."
12 -"Ni tus cachorros ni tu, ni tu perra trujillana,
13 ni tu perro el de los hierros para mí ninguno basta,

Aislando los versos se tiene:

11 (y un perrito, el de los hierros,) que para ti sólo basta.
.....
13 (ni tu perro el de los hierros) para mí ninguno basta.

En la construcción hay:

Paralelismo sintáctico imperfecto:

| | | | | |
|------------|-----------------|-----------|-------------|--------------|
| <i>que</i> | <i>para</i> | <i>ti</i> | <i>sólo</i> | <i>basta</i> |
| pronombre | preposi ción | pronombre | adjetivo | verbo |

| | | | |
|-------------|-----------|----------------|--------------|
| <i>para</i> | <i>mí</i> | <i>ninguno</i> | <i>basta</i> |
| preposición | pronombre | adjetivo | verbo |

Disminución de nexos: (pronombre, que).

Relación: vertical.

Molde formal: dístico aislado de un grupo de versos.

Presentación: alterna.

Modalidad: sencilla.

Paralelismo: semántico antitético de afirmación/negación.

Otro grupo de versos paralelísticos que comprende dos clases de paralelismo es el siguiente:

- 15 *Dio tres vueltas al redil y no pudo sacar nada.*
 16 *Y a la otra vuelta que dió sacó la borrega blanca.*
 17 *Hija de la oveja negra, nieta de la orejisana,*
 18 *prima de la del cencerro, (que era la suya cormana,)*

La primera relación paralelística la componen los versos 15 y 16, los cuales están organizados con un:

Paralelismo sintáctico imperfecto:

| | | | | | | | | | |
|------------|-------------|----------------|---------------------|----------------|----------------|--------------|-------------|--------------|--------------|
| <i>Dio</i> | <i>tres</i> | <i>vueltas</i> | <i>al</i> | <i>redil</i> | <i>y</i> | <i>no</i> | <i>pudo</i> | <i>sacar</i> | <i>nada</i> |
| verbo | adjetivo | sustantivo | prep. + artículo | sustanti vo | conjun ción | adver bio | verbo | adver bio | adver bio |

| | | | | | | | | | | |
|----------------|----------|-----------|--------------|----------------|----------------|------------|-------------|-----------|----------------|---------------|
| <i>y</i> | <i>a</i> | <i>la</i> | <i>otra</i> | <i>vuelta</i> | <i>que</i> | <i>dió</i> | <i>sacó</i> | <i>la</i> | <i>borrega</i> | <i>blanca</i> |
| conjun ción | prep | art. | adjeti vo | sustanti vo | conjun ción | verbo | verbo | artículo | sustanti vo | adjetivo |

Con disminución de categorías (sustantivo: redil; adverbio: nada) aumento de categorías (artículo: la; sustantivo: borrega; - adjetivo: blanca) aumento de nexos (conjunción: que).
 Relación: vertical.
 Molde formal: dístico (aislado del conjunto).
 Presentación: consecutiva.
 Modalidad: sencilla si se aísla; doble en el grupo.
 Paralelismo: semántico antitético de afirmación/negación.

Los versos 17 y 18 conforman el otro paralelismo del grupo, organizado en la siguiente forma:

- 17 *Hija de la oveja negra, nieta de la orejisana,*
 18 *prima de la del cencerro, (que era la suya cormana)*

El paralelismo se presenta en la siguiente forma:

Paralelismo sintáctico imperfecto:

Hija de la oveja negra
 sustantivo preposición artículo sustantivo adjetivo

nieta de la orejisana
 sustantivo preposición artículo sustantivo + adjetivo

prima de la del cencerro
 sustantivo preposición artículo preposición + artículo sustantivo

Con disminución de categorías (sustantivo: negra) y aumento de - nexos (preposición + artículo: del).
 Relación: mixta.
 Molde formal: dístico.
 Presentación: consecutiva.
 Modalidad: sencilla.
 Enumeración simple con paralelismo sintáctico.

Otro ejemplo de paralelismo en este romance es:

- 21 -"Aquí, mis siete cachorros; aquí, perra trujillana;
22 aquí, perro el de los hierros, (a socorrer la loba parda).

El dístico revela:

Paralelismo sintáctico imperfecto:

| | | | |
|-------------|------------|--------------|------------------|
| <i>Aquí</i> | <i>mis</i> | <i>siete</i> | <i>cachorros</i> |
| adverbio | adjetivo | adjetivo | sustantivo |

| | | |
|--------------|--------------|-------------------|
| <i>aquí,</i> | <i>perra</i> | <i>trujillana</i> |
| adverbio | sustantivo | adjetivo |

| | | | | | |
|--------------|--------------|-----------|-----------------|--------------|----------------|
| <i>aquí,</i> | <i>perro</i> | <i>el</i> | <i>de</i> | <i>los</i> | <i>hierros</i> |
| adverbio | sustantivo | art. | preposi ción | artícu lo | sustantivo |

Con disminución de categorías (adjetivo: mis) aumento de categorías (artículos: el, los) aumento de nexos (preposición: de) y aumento de categorías (sustantivo: hierros).

Relación: mixta.

Molde formal: dístico.

Presentación: consecutiva.

Modalidad: sencilla.

Enumeración simple con paralelismo sintáctico.

A continuación viene un grupo de versos en donde se pueden observar dos relaciones paralelas:

- 23 Si me cobráis la borrega (será la cena doblada:)
24 siete cuartillos de leche y otros siete de cuajada,
25 (con libra y media de pan me parece buena tanda,)
26 y si no me la cobráis, (cenaréis de mí cayada.)"

La primera relación paralelística de este grupo es:

Si me cobráis la borrega (será la cena doblada:)
.....
y si no me la cobráis, (cenaréis de mi cayada.)

La relación se determina en la siguiente forma:

Paralelismo sintáctico imperfecto:

| | | | | |
|-----------------|----------------|----------------|-----------|----------------|
| <i>Si</i> | <i>me</i> | <i>cobráis</i> | <i>la</i> | <i>borrega</i> |
| conjun- ción | pro- nombre | verbo | artículo | sustantivo |

| | | | | | |
|-----------------|-----------------|-----------|-----------|-----------|----------------|
| <i>y</i> | <i>si</i> | <i>no</i> | <i>me</i> | <i>la</i> | <i>cobráis</i> |
| conjun- ción | conjun- ción | adverbio | pronombre | pronombre | verbo |

Con disminución y sustitución de categorías y sus (sustantivo: borrega) aumento de nexos (conjunción: y) y aumento de categorías (adverbio: no y pronombre: la).

Relación: vertical.

Molde formal: dístico, aislado de un grupo de versos.

Presentación: alterna.

Modalidad: sencilla para el dístico, doble para el grupo.

Paralelismo: semántico antitético hipotético.

La segunda relación paralelística del grupo es:

24 *siete cuartillos de leche y otros siete de cuajada,*

Este verso tiene:

Paralelismo sintáctico imperfecto:

Con disminución de categorías (sustantivo: leguas) aumento de - nexos (conjunción: y) aumento de categorías (adjetivo sustantivado: otras) y cambio de categorías (adjetivo sustantivado: site).

Relación: vertical.

Molde formal: dísticos.

Presentación: consecutiva.

Modalidad: doble.

Paralelismo: semántico con enumeración serial doble.

Más elementos paralelísticos se localizan en los siguientes versos:

- 30 *Al subir un alto cerro* (por una sierra muy agria)
31 *al bajar un cotorrito y al subir una cotarra,*

Estos elementos se relacionan de la siguiente manera:

Paralelismo sintáctico imperfecto:

| | | | | |
|------------------------------------|--------------|-----------|-------------|--------------|
| <i>Al</i> | <i>subir</i> | <i>un</i> | <i>alto</i> | <i>cerro</i> |
| preposi <u>ci</u> ón + artículo | verbo | artículo | adjetivo | sustantivo |

| | | | |
|------------------------------------|--------------|-----------|------------------|
| <i>al</i> | <i>bajar</i> | <i>un</i> | <i>cotorrito</i> |
| preposi <u>ci</u> ón + artículo | verbo | artículo | sustantivo |

| | | | | |
|---------------------|------------------------------------|--------------|------------|----------------|
| <i>y</i> | <i>al</i> | <i>subir</i> | <i>una</i> | <i>cotarra</i> |
| conjun <u>ci</u> ón | preposi <u>ci</u> ón + artículo | verbo | artículo | sustantivo |

Con disminución de categorías (adjetivo: alto) y aumento de nexos (conjunción: y).

Relación: mixta (para el paralelismo semántico antitético simple).

Molde formal: dístico.

Presentación: consecutiva.

Modalidad: doble.

Paralelismo: semántico con enumeración serial triple que se da entre el primer hemistiquio del verso 30 y los dos hemistiquios del verso 31. Más un paralelismo semántico antitético simple o puro, que se da entre los mismos elementos del paralelismo anterior.

El último paralelismo que se localiza en esta composición es:

38 -"No queremos la borrega (de tu boca alobadada,
39 que queremos tu pellejo para el pastor una zamarra,
40 la cabeza pa un zurrón para meter las cucharas,
41 las orejas para guantes para la suya zagala,
42 los colmillos pa punzones pa que borde la su dama,
43 las patas para unas botas, las manos para unas mangas,
44 los colmillos para silbotes para rodear las cabras,
45 las tripas para vihuelas para que bailen las damas,
46 las uñas para corchetes pa el jubón de su serrana,
47 el rabo para abanico pa abanicarse las damas
48 (y si sobra alguna tira) pa que se ataque las bragas."

En este grupo de versos hay tres conjuntos paralelísticos, por lo que la modalidad es múltiple en su conjunto.

Los primeros elementos paralelísticos del grupo son los primeros hemistiquios de los versos 38 y 39 cuya relación sintáctica se da en un:

Paralelismo sintáctico imperfecto:

| | | | |
|-----------|-----------------|-----------|----------------|
| <i>No</i> | <i>queremos</i> | <i>la</i> | <i>borrega</i> |
| adverbio | verbo | artículo | sustantivo |

| | | | |
|------------|-----------------|-----------|----------------|
| <i>que</i> | <i>queremos</i> | <i>tu</i> | <i>pellejo</i> |
| pronombre | verbo | pronombre | sustantivo |

Con disminución de categorías (adverbio: no) y disminución de nexos (pronombre: que).

Relación: vertical.

Molde formal: dístico, aislado del conjunto, en conjunto; grupo versos.

Presentación: consecutiva.

Modalidad: sencilla en el grupo: múltiple.

Paralelismo: semántico antitético de negación/afirmación.

A continuación sigue un grupo de versos en donde se observa una abundancia de paralelismo:

| | | |
|----|---------------------------------------------------------------|-------|
| 40 | <i>la cabeza pa un zurrón</i> | |
| 41 | <i>las orejas para guantes</i> | |
| 42 | <i>los colmillos pa punzones</i> | |
| 43 | <i>las patas para unas botas, las manos para unas mangas,</i> | |
| 44 | <i>los colmillos para silbotes</i> | |
| 45 | <i>las tripas para vihuelas</i> | |
| 46 | <i>las uñas para corchetes</i> | |
| 47 | <i>el rabo para abanico</i> | |

Aquí se detecta:

Paralelismo sintáctico imperfecto:

| | | | | |
|-----------|---------------|-----------|-----------|---------------|
| <i>la</i> | <i>cabeza</i> | <i>pa</i> | <i>un</i> | <i>zurrón</i> |
| artículo | sustantivo | prep. | artículo | sustantivo |

las orejas para guantes
artículo sustantivo preposición sustantivo

los colmillos pa punzones
artículo sustantivo preposición sustantivo

las patas para unas botas
artículo sustantivo preposi- artículo sustantivo
ción

las manos para unas mangas
artículo sustantivo preposi artículo sustantivo
ción

los colmillos para silbotes
artículo sustantivo preposicion sustantivo

las tripas para vihuelas
artículo sustantivo preposi- sustantivo
ción

las uñas para corchetes
artículo sustantivo preposi- sustantivo
ción

el rabo para abanico
artículo sustantivo preposi- sustantivo
ción

Con disminución de categorías (artículo: un) aumento de categorías (artículo: unos).

Relación: mixta con amplia predominancia de la relación vertical salvo el segundo hemistiquio del verso 23 que es horizontal.

Molde formal: grupo de versos.

Presentación: alterna⁸⁶.

Modalidad: sencilla para el grupo aislado.

Paralelismo: semántico con enumeración serial múltiple.⁸⁷

Los segundos hemistiquios del anterior grupo de versos también presentan paralelismo:

| | | | | | |
|------------------|--------------------------|-----------|---------------|------------|---------------|
| <i>pa</i> | <i>que</i> ⁸⁸ | <i>se</i> | <i>ataque</i> | <i>las</i> | <i>bragas</i> |
| preposi- ción | pronombre | pronombre | verbo | artículo | sustantivo |

Con aumento de categorías (verbos y adjetivos) y aumento de nexos (pronombre: que).

Relación: vertical.

Molde formal: grupo de versos.

Presentación: consecutiva y alterna.⁸⁹

Modalidad: sencilla (para el grupo aislado).

Paralelismo: con enumeración serial múltiple.

El romance presenta 28 versos paralelos sobre un total de 48 que componen el romance, los cuales están distribuidos de la siguiente -- forma:

Paralelismo sintáctico perfecto 10/11.

Paralelismo sintáctico imperfecto 1/11.

Paralelismo semántico estricto por sinonimia 1/15.

Paralelismo semántico antitético simple o puro 2/15.

Paralelismo semántico antitético hipotético 1/15.

Paralelismo semántico antitético de afirmación/negación 2/15.

Paralelismo semántico antitético de negación/afirmación 1/15.

Paralelismo semántico con enumeración serial doble 2/15.

Paralelismo semántico con enumeración serial triple 1/15.

Paralelismo semántico con enumeración serial múltiple 2/15.

Enumeración simple con paralelismo sintáctico 2/15.

Grupos paralelísticos nueve:

Versos 2: (horizontal, consecutiva)

dísticos 3: (1 mixta, consecutiva)

(2 vertical, consecutiva)

(3 doble: mixta, consecutiva)

Grupo de:

Versos 4: 1 grupo: 1 dístico (vertical, alterna)

2 grupo: 2 dísticos (1 vertical, consecutiva)
(2 mixta, consecutiva)

3 grupo: 1 dístico (vertical, alterna)

4 grupo: 1 verso (horizontal, consecutiva)

2 grupos de versos (1 de ocho versos y otro
de nueve versos; vertical, consecutiva, am-
bos).

PARALELISMO RIMA Y EFECTOS

En general el uso del procedimiento paralelístico no afecta la rima en los romances, aunque hay ocasiones en que sí lo hace, produciendo una alteración en la rima a la manera lírica, afectando específicamente la monorrimia, característica del género. Por ello tal vez, hay pocos ejemplos del uso del paralelismo que varíe la rima.

A continuación se analizan algunos ejemplos, sobre todo del romancero judío, que por abundante uso del procedimiento en su lírica, influyó, marcadamente, en la construcción de sus romances.

Pero también se presenta un ejemplo de romance español con uso de paralelismo que modifica la rima, que es el romancillo *La dama - pastora*, donde se pueden ver con claridad y abundancia las variantes de rima provocadas por la utilización del procedimiento paralelístico.

En todos los ejemplos se han señalado únicamente los versos que incluyen el paralelismo que afecta la rima, sin evidenciar el que no lo hace, aunque en ocasiones se encuentren mezclados en una misma secuencia paralelística ambos paralelismos.

Más adelante se presenta un caso especial de construcción paralelística, que es el romance *¡Ay! Un galán de esta villa*, donde también se podrán observar algunas particularidades respecto a la rima.

DON BUESO Y SU HERMANA⁹⁰

1 Ya vienen los cautivos - con todas las cautivas.
2 Dentro de ellas, - hay una blanca niña.
3 ¿Para qué la traen - esta blanca niña
4 que el rey Dumbelo - se enamoraría?
5 -"Cortadle, señora, - el beber del vino
6 que perde colores, - que cobra suspiros."
7 -"Cuanto más le corto - el beber del vino,
8 más se le enciende - su gesto valido."
9 -"Cortadle, señora, - el beber del claro
10 que perde colores, - que cobra desmayos."
11 -"Cuanto más le corto - el beber del claro,
12 mas se le enciende - su gesto galano."
13 -"Mandádlas, señora, - a lavar al río
14 que perde colores, - que cobra suspiros."
15 -"Cuanto más la mando - a lavar al río,
16 más se le enciende - su gesto valido."
17 Ya amaneciò el día, - ya amanecería,
18 cuando la blanca niña - lavaba et extendía.
19 ¡Oh! que brazos blancos - en la agua fría,
20 Mi hermano Dumbelo - por aquí si pasaría.
21 -"¿Qué hago, mi hermano, - las ropas del moro franco?
22 -"Las que son de seda, - echadlos al nado.
23 Las que son de sirma, - encima de mi caballo."
24 -"Abriréis, madre, - puertas del palacio,
25 que, en lugar de nuera, - hija yo os traigo."
26 Si es la mi nuera - venga a mi palacio,
27 si es la mi hija - venga en mi brazos.
28 -"Abriréis, mi madre, - puertas del cillero,
29 que, en lugar de nuera, - hija yo os traigo.
30 -"Si es la mi nuera - venga en mi cillero,
31 si es la mi hija - venga en mis pechos."

ANÁLISIS DE LA CONSTRUCCIÓN PARALELISTICA CON CAMBIO DE RIMA
 EN EL ROMANCE: DON BUESO Y SU HERMANA

El primer paralelismo con rima asonante que se encuentra en el romance es en un grupo de ocho versos, donde el paralelismo se da - entre cuatro dísticos.

- 5 -"Cortadle, señora, - el beber del vino
 6 que perde colores, - que cobra suspiros."
 7 -"Cuanto más le corto - el beber del vino,
 8 más se le enciende - su gesto valido."
 9 -"Cortadle, señora, - el beber del claro
 10 que perde colores, - que cobra desmayos."
 11 -"Cuanto más le corto - el beber del claro,
 12 más se le enciende - su gesto galano."

Al desglosar las relaciones paralelísticas tenemos en primer - término la siguiente, con:

Paralelismo sintáctico perfecto:

| | | | | | |
|-----------------|---------------|-----------|--------------|-------------|-------------|
| <i>Cortadle</i> | <i>señora</i> | <i>el</i> | <i>beber</i> | <i>del</i> | <i>vino</i> |
| verbo + pro- | sustantivo | art. | verbo | preposición | sustantivo |
| nombre | | | | + artículo | |

| | | | | | |
|-----------------|---------------|-----------|--------------|-------------|--------------|
| <i>Cortadle</i> | <i>señora</i> | <i>el</i> | <i>beber</i> | <i>del</i> | <i>claro</i> |
| verbo + pro- | sustantivo | art. | verbo | preposición | sustantivo |
| nombre | | | | + artículo | |

Relación: vertical.

Molde formal: dístico al aislarlo.

Presentación: alterna.

Modalidad: sencilla aislado; en grupo: múltiple.

Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (vino/claro).

Rima: asonante en ío/áo.

Relación: vertical.
Molde formal: dístico - aislado del conjunto -
Presentación: alterna.
Modalidad: sencilla -aislado-; en grupo: múltiple.
Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (vino/claro).
Rima: asonante en ío/áo.

También los versos 8 y 12 se relacionan paralelísticamente de -
la siguiente forma:

Paralelismo sintáctico perfecto:

más se le enciende su gesto galano
adverbio pronom. pronom. verbo adjetivo sustantivo adjetivo

más se le enciende su gesto valido
adverbio pronom. pronom. verbo adjetivo sustantivo adjetivo

Relación: vertical.
Molde formal: dístico (aislado del grupo).
Presentación: alterna.
Modalidad: sencilla (si se aísla del grupo); en grupo: múltiple.
Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (galano/valido).
Rima: asonante en áo/ío.

El siguiente grupo paralelístico también afecta la rima y está
compuesto de ocho versos integrados por dos cuartetos:

24 -"Abriréis, madre, - puertas del palacio,
25 que, en lugar de nuera - hija yo os traigo."
26 Si es la mi nuera - venga a mi palacio,
27 si es la mi hija - venga en mis brazos.
28 -"Abriréis mi madre, - puertas del cillero.
29 que, en lugar de nuera, - hija yo os traigo.
30 -"Si es la mi nuera - venga en mi cillero,
31 si es la mi hija - venga en mis pechos."

La relación paralelística con cambio de rima que inicia el grupo es:

- 24 -"Abriréis, madre, - puertas del palacio,
.....
28 -"Abriréis, mi madre, - puertas del cillero,

Se relaciona mediante un:

Paralelismo sintáctico imperfecto:

| | | | | | |
|------------------|---------------|----------------|---------------------|---------------------|----------------|
| <i>Abriréis,</i> | <i>madre,</i> | <i>puertas</i> | <i>del</i> | <i>palacio</i> | |
| verbo | sustantivo | sustantivo | prep. + artículo | sustantivo | |
| <i>Abriréis,</i> | <i>mi</i> | <i>madre,</i> | <i>puertas</i> | <i>del</i> | <i>cillero</i> |
| verbo | adjetivo | sustantivo | sustantivo | prep. + artículo | sustantivo |

Con aumento de categorías (adjetivo: mi).
Relación: vertical.
Molde formal: dístico (aislado del grupo).
Presentación: alterna.
Modalidad: sencilla (aislado); en grupo: múltiple.
Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (palacio/cillero).
Rima: asonante en *áo/éo*.

Del grupo también son paralelísticos con cambio de rima los siguientes versos:

- 26 *Si es la mi nuera - venga a mi palacio,*
.....
30 -"Si es la mi nuera - venga en mi cillero.

Con paralelismo sintáctico perfecto:

Si es la mi nuera venga a mi palacio
conj. verbo art. adj. sustantivo verbo prep. adj. sust.

Si es la mi nuera venga en mi cillero
conj. verbo art. adj. sustantivo verbo prep. adj. sust.

Relación: vertical.

Molde formal: dístico, aislado del grupo; integrado: grupo de - versos.

Presentación: alterna.

Modalidad: sencilla, aislado; en el grupo: múltiple.

Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (palacio/cillero).

Rima: asonante en *áo/éo*.

Por último se relacionan también paralelísticamente, afectando a la rima, los versos:

27 *si es la mi hija - venga en mis brazos*

31 *si es la mi hija - venga en mis pechos*

En ellos hay:

Paralelismo sintáctico perfecto:

si es la mi hija venga en mis brazos
conj. verbo art. adj. sust. verbo prep. adj. sustantivo

si es la mi hija venga en mis pechos
conj. verbo art. adj. sust. verbo prep. adj. sustantivo

Relación: vertical.
Molde formal: dístico, aislado; en el conjunto: grupo de versos.
Presentación: alterna.
Modalidad: sencilla, aislado; en el grupo: múltiple.
Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (brazos/pechos).
Rima: asonante en áo/éo.

De 31 versos que componen el romance 16 son paralelísticos con variante de rima, y la distribución paralelística se puede resumir de la siguiente manera:

Paralelismo sintáctico perfecto 6/7.
Paralelismo sintáctico imperfecto 1/7.
Paralelismo semántico estricto por sinonimia 7/7.

Grupos paralelísticos: 2.

Grupos de versos 2: 1erº. de ocho versos que comprenden cuatro dísticos (todos: vertical, alterna).
2º de ocho versos con dos cuartetos y cuatro dísticos de los cuales sólo tres afectaban a la rima. (Todos: vertical, alterna).

MAINÉS⁹¹

1 Criaba la reina - hija arreglada,
2 de condes y duques - era demandada.
3 De condes y duques - era ya pedida;
4 ganóla Mainés - en las sus heridas.
5 -"Abrádeismé, madre, - puertas del palasio,
6 que nuera vos traigo - y yo mal quebrado.
7 Abrádeismé, madre, - puertas del siyero,
8 que nuera vos traigo - y yo mal herido."
9 -"Si nuera me traes - y tú mal herido,
10 - eya sea muerta, - y tu sano y vivo."
11 A la meida noche - suegra ma yamara:
12 -"Acudí, mi suegra, - con una lus clara,
13 que Mainés se muere - y yo quedo sana.
14 Acudí, mi suegra, - con una lus fría,
15 que Mainés ha muerto - y yo quedí viva."
16 -"Mal hayas tú, nuera, - y quien te ha parido,
17 que por una noche, - suegra me has desido.
18 Mal hayas tú nuera, - y quien te ha criado,
19 que por una noche, - suegra me has yamado."

ANÁLISIS DEL PROCEDIMIENTO PARALELISTICO
CON CAMBIO DE RIMA EN EL ROMANCE MAINÉS

Los primeros versos del romance de Mainés en donde se puede observar el paralelismo con cambio de rima, son los siguientes:

- 2 *de condes y duques - era demandada.*
3 *De condes y duques - era eya pedida;*

Los cuales se relacionan mediante:

Paralelismo sintáctico imperfecto:

de condes y duques era demandada
prep. sust. conj. sust. verbo

De condes y duques era eya pedida
prep. sust. conj. sust. verbo pronom. verbo

Con aumento de categorías (pronombre: eya).
Relación: vertical.
Molde formal: dísticos.
Presentación: consecutiva.
Modalidad: sencilla.
Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (demandada/pedida).
Rima: asonante en áa/ía.

El siguiente grupo de versos compuesto de dos dísticos, también se relaciona paralelísticamente:

5 -"Abrãdeismé, madre, - puertas del palasio,
 6 que nuera vos traigo - y yo mal quebrado.
 7 Abrãdeismé, madre, - puertas del siyero,
 8 que nuera vos traigo - y yo mal herido."

Como se puede observar el segundo dístico (versos 7-8) es paralelístico al primero (versos 5-6).

Este paralelismo se da entre los versos 5 y 7 por un lado y los versos 6 y 8 por otro. En cada caso el análisis detallado muestra:

Primero la relación paralelística de los versos 5 y 7 se desarrolla en base a:

Paralelismo sintáctico perfecto:

| | | | | |
|--------------------|---------------|----------------|--------------|----------------|
| <i>Abrãdeismé,</i> | <i>madre,</i> | <i>puertas</i> | <i>del</i> | <i>palasio</i> |
| verbo + pronom. | sust. | sustantivo | prep. + art. | sustantivo |

| | | | | |
|--------------------|---------------|----------------|-------------|----------------|
| <i>Abrãdeisme,</i> | <i>madre,</i> | <i>puertas</i> | <i>del</i> | <i>siyero.</i> |
| verbo + pronom. | sust. | sustantivo | prep.+ art. | sustantivo |

Relación: vertical.

Molde formal: dístico, aislado de un grupo de versos.

Presentación: alterna.

Modalidad: sencilla en relación al dístico; en el grupo: doble.

Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (palasio/siyero).

Rima: asonante en ão/éo.

Los versos 6 y 8, alternos a los anteriores, también paralelísticos se relacionan mediante:

Paralelismo sintáctico perfecto:

| | | | | | | | |
|------------|--------------|------------|---------------|----------|-----------|------------|-----------------|
| <i>que</i> | <i>nuera</i> | <i>vos</i> | <i>traigo</i> | <i>y</i> | <i>yo</i> | <i>mal</i> | <i>quebrado</i> |
| conj. | sust. | pronom. | verbo | conj. | pronom. | adj. | sustantivo |

| | | | | | | | |
|------------|--------------|------------|---------------|----------|-----------|------------|---------------|
| <i>que</i> | <i>nuera</i> | <i>vos</i> | <i>traigo</i> | <i>y</i> | <i>yo</i> | <i>mal</i> | <i>herido</i> |
| conj. | sust. | pronom. | verbo | conj. | pronom. | adj. | sustantivo |

Relación: vertical.

Molde formal: dístico tomado de un grupo de versos.

Presentación: alterna.

Modalidad: sencilla (aislado); en el grupo: doble.

Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (quebrado/herido).

Rima: asonante ño/ío.

El paralelismo se encuentra más adelante en otro grupo de versos compuesto de dos dísticos:

12 -"Acudí, mi suegra, - con una lus clara,
13 que Mainés se muere, - y yo quedo sana.
14 Acudí, mi suegra, - con una lus fría,
15 que Mainés ha muerto - y yo quedé viva."

Los versos 14-15 son paralelos a los versos 12-13. El verso 12 es paralelo al 14 y el 13 al 15. Si se desglosan las relaciones tenemos que la construcción paralelística de los versos 12 y 14 está - basado en un:

Paralelismo sintáctico perfecto:

| | | | | | | |
|---------------|-----------|----------------|------------|------------|------------|--------------|
| <i>Acudí,</i> | <i>mi</i> | <i>suegra,</i> | <i>con</i> | <i>una</i> | <i>lus</i> | <i>clara</i> |
| verbo | adj. | sust. | prep. | art. | sust. | adjetivo |

| | | | | | | |
|---------------|-----------|----------------|------------|------------|------------|-------------|
| <i>Acudí,</i> | <i>mi</i> | <i>suegra,</i> | <i>con</i> | <i>una</i> | <i>lus</i> | <i>fría</i> |
| verbo | adj. | sust. | prep. | art. | sust. | adjetivo |

Relación: vertical.

Molde formal: dístico, aislado; en conjunto: grupo de versos.

Presentación: alterna.

Modalidad: sencilla, y en relación al grupo: doble.

Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (clara/fría).

Rima: asonante en áa/ía.

Los otros dos componentes paralelísticos de este grupo de versos son el verso 13 y el 15, cuya sintáxis está en relación a un:

Paralelismo sintáctico imperfecto:

| | | | | | | | |
|------------|---------------|-----------|--------------|----------|-----------|--------------|-------------|
| <i>que</i> | <i>Mainés</i> | <i>se</i> | <i>muere</i> | <i>y</i> | <i>yo</i> | <i>quedo</i> | <i>sana</i> |
| conj. | sust. | pronom. | verbo | conj. | pronom. | verbo | adj. |

| | | | | | | |
|------------|---------------|------------------|----------|-----------|--------------|-------------|
| <i>que</i> | <i>Mainés</i> | <i>ha muerto</i> | <i>y</i> | <i>yo</i> | <i>quedí</i> | <i>viva</i> |
| conj. | sust. | verbo | conj. | pronom. | verbo | adjetivo |

Con disminución de categorías (pronombre: se).

Relación: vertical.

Presentación: alterna.

Modalidad: sencilla; en grupo: doble.

Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (sana/viva).

Rima: asonante en áa/ía.

Los siguientes versos paralelísticos pertenecen al grupo que -- abarca del verso 16 al 19.

- 16 -"Mal hayas tú, nuera – y quien te ha parido,
 17 que por una noche, – suegra me has desido.
 18 Mal hayas tã nuera – y quien te ha criado,
 19 que por una noche, – suegra me has yamado."

La relación paralelística se establece alternamente entre los -
 versos 16, 18 y 17, 19.

El paralelismo de los versos 16 y 18 se establece a partir de -
 un:

Paralelismo sintáctico perfecto:

Mal hayas tu, nuera y quien te ha parido
 sust. verbo pronom sust. conj. pronom. pronom. verbo

Mal hayas tu, nuera y quien te ha criado
 sust. verbo pronom. sust. conj. pronom. pronom. verbo

Relación: vertical.
 Molde formal: dístico (aislándolo del grupo).
 Presentación: alterna.
 Modalidad: sencilla y doble en el grupo de versos.
 Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (parido/criado).
 Rima asonante: ío/áo.

Los otros versos del grupo conforman el paralelismo con un:

Paralelismo sintáctico perfecto:

| | | | | | | | |
|-------|-------|------|-------|--------|---------|-----|--------|
| que | por | una | noche | suegra | me | has | desido |
| conj. | prep. | art. | sust. | sust. | pronom. | | verbo |

| | | | | | | | |
|-------|-------|------|-------|--------|---------|-----|--------|
| que | por | una | noche | suegra | me | has | yamado |
| conj. | prep. | art. | sust. | sust. | pronom. | | verbo |

Relación: vertical.

Molde formal: dístico aislado de un grupo de versos.

Presentación: alterna.

Modalidad: sencilla y en el grupo: doble.

Paralelismo: sintáctico perfecto por sinonimia (desido/yamado).

Rima asonante: ío/áo.

En síntesis, las relaciones paralelísticas que afectan la rima en el romance de *Maiñés*, son las siguientes:

De 19 versos que componen el poema, 16 son paralelísticos, los cuales conforman siete relaciones paralelísticas:

Cinco con paralelismo sintáctico perfecto.

Dos con paralelismo sintáctico imperfecto.

Siete con paralelismo semántico estricto por sinonimia.

Siete grupos paralelísticos: un dístico (vertical, consecutivo) y,

Tres grupos de dos dísticos cada uno (verticales, alternos).

Desde luego, esto respecto exclusivamente a las relaciones paralelísticas que afectan la rima, sin tomar en cuenta paralelismos que no la afectan y que sí existen en el romance.

LA DAMA PASTORA⁹²

1 A la puerta de Aire limosna pidiera,
2 lo parte la madre, la hija lo lleva.
3 -Yo no he visto, madre, un romero falso,
4 que le doy el pan y me coge la mano.
5 -Yo no soy, niña, un falso romero,
6 que soy un pobre que vengo pidiendo.
7 Se fueron los dos por la calle arriba
8 y vieron venir una caballería.
9 -Métete aquí, niña, bajo mi guarida,
10 déjala que pase esa caballería.
11 -Métete aquí, niña, debajo mi capa,
12 déjala que pase esa gente tanta.
13 -Abra la mi madre, puertas y postigos,
14 que a la de Aire la traigo conmigo.
15 Apenas llegó don Bueso a la mesa,
16 le vinieron cartas, tenía que ir a la guerra.
17 -Madre, la mi madre, si buena madre eres,
18 a la Marianita bien me la quieres.
19 -Vete descuidado, vete, hijo a la guerra,
20 que ésta no será para guardar ovejas.
21 Esta será para guardar la seda.
22 Púsolas un día de dos en dos,
23 lo de Marianita estaba lo mejor.
24 Púsolas un día de tres en tres,
25 lo de Marianita estaba lo más bien.
26 Púsolas un día de cuatro en cuatro,
27 lo de Marianita estaba lo más guapo.
28 -Tú no vales, no, para bordar la seda.
29 tú para lo que vales para guardar ovejas.
30 -Argüeso está en la guerra y luego vendra,
31 y de pastorcita él me sacará.
32 -Vete, compañero, por esos caminos,
33 voy a ver quién llora por aquellos riscos.
34 Vete, compañero, por aquellos atajos,
35 voy a ver quién llora por aquellos castros.
36 -Dime, pastorcita del lindo mirar,
37 si una oveja de éstas, tu me podrás dar.
38 -No, señor caballero, no, señor militar,
39 una oveja de éstas yo no le puedo dar.
40 Dime, pastorcita del lindo mirar,
41 si un carnero de éstos me podrías dar.
42 -No, señor caballero, no, señor militar,
43 un carnero de éstos no le puedo dar.
44 -Dime, pastorcita del lindo mirar,
45 de tu merienda un poquito me darás.
46 -No, señor caballero, eso sí que no,
47 tengo la suegra mala y poquito me echó,
48 por discurso del día me lo comí yo.

49 -Dime, pastorcita del lindo mirar,
50 allá en tu pueblo ¿posada me darán?
51 -Sí, señor caballero, sí, señor militar
52 en casa de mi suegra posada le darán.
53 -Y en casa de tu suegra, ¿por quién he de preguntar?
54 -Por una casa grande en medio del lugar.
55 -Ponte, Marianita los vestidos de seda,
56 que tenemos en casa gente de la guerra.
57 -Yo no me pongo, no, los vestidos de seda,
58 que me están muy mal para andar entre ovejas.
59 -Ponte, Marianita, los vestidos de gracia,
60 que tenemos en casa gente de la armada.
61 -No me pongo, no, los vestidos de gracia,
62 porque a mí me están mal para andar entre lana.
63 -¿Quién colgó allí cuchillo y escopeta
64 donde yo colgaba la mi chamarreta?
65 Quítate, gato, quítate, perro,
66 que esa es la cama donde yo duermo.
67 -Dime, pastorcita del lindo mirar,
68 ¿no tienes otra cama donde descansar?
69 -No, señor caballero, no, señor militar,
70 no tengo otra cama donde descansar.
71 -Dígame, ama, ¿qué había de cenar?
72 -Una gallina asada ya podrá usted tomar.
73 -Pero yo la pechuguita a la pastorcita he de dar.
74 -No, señor militar, no, señor caballero,
75 que están aquí mis hijas que son primero.
76 -Diga usted, señora del lindo mirar,
77 ¿una hija suya me dará pa descansar?
78 -No, señor caballero, no, señor militar,
79 que la pastora no se lo ha de negar.
80 -Calla, mala suegra, de lengua infernal.
81 que don Bueso está en la guerra y luego vendrá,
82 y después que venga ¿qué dira, qué dirá?
83 -Levántate, Marianita, del dulce sueño,
84 que la oveja resmala quiere ir al Ebro.
85 -La tu hija galana que vaya con ello,
86 que estoy en los brazos de mi dulce dueño.
87 -Levántate, Marianita del dulce dormir,
88 que la oveja resmala ya quiere salir.
89 -La tu hija galana que la venga a abrir,
90 que estoy en los brazos de quien me quiere a mí.

ANÁLISIS DEL ROMANCE LA DAMA PASTORA COMO EJEMPLO DEL USO
DEL PROCEDIMIENTO PARALELISTICO QUE AFECTA A LA RIMA

La primera relación paralelística del romance donde se observa cambio de rima es el siguiente:

- 9 -Métete aquí, niña, bajo mi guarida,
10 déjala que pase esa caballería.
11 -Métete aquí, niña, debajo mi capa.
12 déjala que pase esa gente tanta.

Como se ve en el grupo no hay un solo paralelismo, sino dos. -
El primero está conformado por:

- 9 Métete aquí, niña bajo mi guarida,
.....
11 Métete aquí, niña, debajo mi capa,

Analizando la relación paralelística se tiene:

Paralelismo sintáctico perfecto:

| | | | | | |
|--------|----------|-------|-------|--------|---------|
| Métete | aquí, | niña | bajo | mi | guarida |
| verbo | adverbio | sust. | prep. | pronom | sust. |

| | | | | | |
|--------|----------|-------|--------|---------|-------|
| Métete | aquí, | niña | debajo | mi | capa |
| verbo | adverbio | sust. | prep. | pronom. | sust. |

Relación: vertical.
 Molde formal: dístico en un grupo de versos.
 Presentación: alterna.
 Modalidad: sencilla (aislada); en el grupo múltiple.
 Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (guarida/capa).
 Rima: asonante en ía/ãa.

La segunda relación paralelística del grupo está compuesta por los versos:

10 *déjala que pase esa caballería*
 12 *déjala que pase esa gente tanta*

Aquí se observa:

Paralelismo sintáctico imperfecto:

| | | | | |
|-----------------|------------|-------------|------------|-------------------|
| <i>déjala</i> | <i>que</i> | <i>pase</i> | <i>esa</i> | <i>caballería</i> |
| verbo + pronom. | conj. | verbo | adj. | sustantivo |

| | | | | | |
|-----------------|------------|-------------|------------|--------------|--------------|
| <i>déjala</i> | <i>que</i> | <i>pase</i> | <i>esa</i> | <i>gente</i> | <i>tanta</i> |
| verbo + pronom. | conj. | verbo | adj. | sustantivo | adjetivo |

Con aumento de categorías (adjetivo: tanta).
 Relación: vertical.
 Molde formal: dístico (aislado); en el conjunto grupo de versos.
 Presentación: alterna.
 Modalidad: sencilla (aislada); en el grupo; doble.
 Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (caballería/gente tanta).
 Rima: asonante en ía/ãa.

Versos paralelísticos con rima asonante son los del siguiente grupo de versos que incluye dos relaciones paralelísticas de tres - elementos cada una:

- 22 *Pásolas un día de dos en dos,*
 23 *lo de Marianita estaba lo mejor.*
 24 *Pásolas un día de tres en tres,*
 25 *lo de Marianita estaba lo más bien.*
 26 *Pásolas un día de cuatro en cuatro,*
 27 *lo de Marianita estaba lo más guapo.*

El grupo ofrece dos relaciones paralelísticas, la primera está compuesta por:

- 22 *Pásolas un día de dos en dos,*

 24 *Pásolas un día de tres en tres,*

 26 *Pásolas un día de cuatro en cuatro.*

Analizando la relación se tiene:

Paralelismo sintáctico perfecto:

Pásolas un día de dos en dos,
 verbo + pronom art. sust. prep. adv. prep. adv.

Pásolas un día de tres en tres,
 verbo + pronom. art. sust. prep. adv. prep. adv.

Pásolas un día de cuatro en cuatro.
 verbo + pronom. art. sust. prep. adv. prep. adv.

Relación: vertical.
 Molde formal: grupo de versos.
 Presentación: alterna.
 Modalidad: sencilla (aislada); en conjunto; doble.
 Paralelismo: semántico con enumeración progresiva (dos/tres/cuatro).
 Rima: asonante en ó/é/áo.

Los versos alternantes de los anteriores así mismo son paralelos y afectan la rima:

23 *lo de Marianita estaba lo mejor*

 25 *lo de Marianita estaba lo más bien*

 27 *lo de Marianita estaba lo más guapo*

En estos versos hay:

Paralelismo sintáctico imperfecto del primer verso en relación al segundo y al tercero y paralelismo sintáctico perfecto entre los versos dos y tres:

| | | | | | |
|-----------|-----------|------------------|---------------|-----------|--------------|
| <i>lo</i> | <i>de</i> | <i>Marianita</i> | <i>estaba</i> | <i>lo</i> | <i>mejor</i> |
| art. | prep. | sustantivo | verbo | art. | adverbio |

| | | | | | | |
|-----------|-----------|------------------|---------------|-----------|------------|-------------|
| <i>lo</i> | <i>de</i> | <i>Marianita</i> | <i>estaba</i> | <i>lo</i> | <i>más</i> | <i>bien</i> |
| art. | prep. | sustantivo | verbo | art. | adverbio | adverbio |

El paralelismo sintáctico imperfecto de los versos dos y tres - respecto al primero, con aumento de categorías (adverbio: más).
 Relación: vertical.
 Molde formal: grupo de versos.
 Presentación: alterna.
 Modalidad: sencilla si se analiza aislada; en grupo: doble.
 Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (mejor/bien/guapo).
 Rima: asonante en ó/é/áo.

El siguiente grupo de versos compuesto por dos dísticos también incluye paralelismo con variantes en la rima:

- 32 -Vete, compañero, por esos caminos,
 33 voy a ver quién llora por aquellos riscos.
 34 -Vete, compañero, por aquellos atajos,
 35 voy a ver quién llora por aquellos castros.

La primera relación paralelística está compuesta por los versos siguientes basados en:

Paralelismo sintáctico perfecto:

| | | | | |
|------------------------|------------|-------|----------|------------|
| Vete, | compañero, | por | esos | caminos |
| verbo + pronom. sust.. | | prep. | adjetivo | sustantivo |

| | | | | |
|-----------------------|------------|-------|----------|------------|
| Vete | compañero, | por | esos | atajos |
| verbo + pronom. sust. | | prep. | adjetivo | sustantivo |

Relación: vertical.
 Molde formal: dístico tomado de un grupo de versos.
 Presentación: alterna.
 Modalidad: sencilla (aislado); en el grupo: doble.
 Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (caminos/atajos).
 Rima: asonante en ío/áo.

En el mismo grupo de versos se puede señalar una segunda relación paralelística:

- 33 voy a ver quién llora por aquellos riscos.

 35 voy a ver quién llora por aquellos castros.

Los cuales se relacionan mediante:

Paralelismo sintáctico perfecto:

| | | | | | | | |
|------------|----------|------------|--------------|--------------|------------|-----------------|---------------|
| <i>voy</i> | <i>a</i> | <i>ver</i> | <i>quién</i> | <i>llora</i> | <i>por</i> | <i>aquellos</i> | <i>riscos</i> |
| verbo | prep. | verbo | pronom. | verbo | prep. | adjetivo | sustantivo |

| | | | | | | | |
|------------|----------|------------|--------------|--------------|------------|-----------------|----------------|
| <i>voy</i> | <i>a</i> | <i>ver</i> | <i>quién</i> | <i>llora</i> | <i>por</i> | <i>aquellos</i> | <i>castros</i> |
| verbo | prep. | verbo | pronom. | verbo | prep. | adjetivo | sustantivo |

Relación: vertical.

Molde formal: dístico aislado de un grupo de versos.

Presentación: alterna.

Modalidad: sencilla si se aísla; en grupo: doble.

Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (riscos/castros).

Rima: asonante en ío/âo.

Elementos paralelos con variante de rima se pueden localizar en el siguiente grupo de versos compuesto de ocho versos agrupados en - dos secuencias de cuatro versos cada una, los cuales a su vez pertenecen a un diálogo compuesto de dos dísticos correspondientes a la - pregunta y respuesta de los interlocutores.

55 -Ponte, Marianita los vestidos de seda,
56 que tenemos en casa gente de la guerra.
57 -Yo no me pongo, no, los vestidos de seda,
58 que me están muy mal para andar entre ovejas.
59 -Ponte, Marianita, los vestidos de gracia.
60 que tenemos en casa gente de la armada.
61 -No me pongo, no los vestidos de gracia,
62 porque a mí me están mal para andar entre lana.

El desglose de las relaciones paralelas incluidas en este grupo muestra en primer término la siguiente:

- 55 -*Ponte, Marianita, los vestidos de seda,*

 59 -*Ponte, Marianita, los vestidos de gracia.*

En donde hay un:

Paralelismo sintáctico perfecto:

| | | | | | |
|-----------------|-------------------|------------|-----------------|-----------|----------------|
| <i>Ponte,</i> | <i>Marianita,</i> | <i>los</i> | <i>vestidos</i> | <i>de</i> | <i>seda,</i> |
| verbo + pronom. | sustantivo | art. | sustantivo | prep. | sustantivo |
| | | | | | |
| <i>Ponte,</i> | <i>Marianita,</i> | <i>los</i> | <i>vestidos</i> | <i>de</i> | <i>gracia,</i> |
| verbo + pronom. | sustantivo | art. | sustantivo | prep. | sustantivo |

Relación: vertical.
 Molde formal: dístico, aislado de un grupo de versos.
 Presentación: alterna.
 Modalidad: sencilla, aislado; en el grupo: múltiple.
 Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (seda/gracia).
 Rima: asonante en éa/áa.

Del mismo grupo es el siguiente paralelismo de rima asonante:

- 56 *que tenemos en casa gente de la guerra,*

 60 *que tenemos en casa gente de la armada,*

En los cuales se observa:

Paralelismo sintáctico perfecto:

| | | | | | | | |
|------------|----------------|-----------|-------------|--------------|-----------|-----------|---------------|
| <i>que</i> | <i>tenemos</i> | <i>en</i> | <i>casa</i> | <i>gente</i> | <i>de</i> | <i>la</i> | <i>guerra</i> |
| conj. | verbo | prep. | sust. | sust. | prep. | art. | sust. |

| | | | | | | | |
|------------|----------------|-----------|-------------|--------------|-----------|-----------|---------------|
| <i>que</i> | <i>tenemos</i> | <i>en</i> | <i>casa</i> | <i>gente</i> | <i>de</i> | <i>la</i> | <i>armada</i> |
| conj. | verbo | prep. | sust. | sust. | prep. | art. | sust. |

Relación: vertical.

Molde formal: dísticos separados de un grupo de versos.

Presentación: alterna.

Modalidad: sencilla (aislada) en el grupo: múltiple.

Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (guerra/armada).

Rima: asonante en éa/áa.

Otro paralelismo en donde se observa el cambio de rima, tomado también del mismo grupo de versos, es:

57 *-Yo no me pongo, no, los vestidos de seda,*
 61
No me pongo, no, los vestidos de gracia.

Sintácticamente se resuelve en un:

Paralelismo sintáctico imperfecto:

| | | | | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|---------------|------------|------------|-----------------|-----------|-------------|
| <i>Yo</i> | <i>no</i> | <i>me</i> | <i>pongo,</i> | <i>no,</i> | <i>los</i> | <i>vestidos</i> | <i>de</i> | <i>seda</i> |
| Pronom. | adv. | pronom. | verbo | adverbio | art. | sustantivo | prep. | sust. |

| | | | | | | | |
|-----------|-----------|---------------|------------|------------|-----------------|-----------|---------------|
| <i>No</i> | <i>me</i> | <i>pongo,</i> | <i>no,</i> | <i>los</i> | <i>vestidos</i> | <i>de</i> | <i>gracia</i> |
| adv. | pronom. | verbo | adv. | art. | sustantivo | prep. | sustantivo |

Con disminución de categorías (pronombre: yo).

Relación: vertical.

Molde formal: dístico, separado de un grupo de versos.

Presentación: alterna.
 Modalidad: sencilla, aislada; dentro del grupo: múltiple.
 Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (seda/gracia).
 Rima: asonante en éa/ãa.

El último paralelismo que forma parte del grupo de versos que -
 se viene desglosando es el siguiente:

58 *que me están muy mal para andar entre ovejas*

 62 *porque a mí me están mal para andar entre lana*

En el cual hay:

Paralelismo sintáctico imperfecto:

| | | | | | | | | |
|------------|-----------|--------------|------------|------------|-------------|--------------|--------------|---------------|
| <i>que</i> | <i>me</i> | <i>están</i> | <i>muy</i> | <i>mal</i> | <i>para</i> | <i>andar</i> | <i>entre</i> | <i>ovejas</i> |
| conj. | pronom | verbo | adv. | adv. | prep. | verbo | prep. | sust. |

| | | | | | | | | | |
|---------------|----------|-----------|-----------|--------------|------------|-------------|--------------|--------------|-------------|
| <i>porque</i> | <i>a</i> | <i>mi</i> | <i>me</i> | <i>están</i> | <i>mal</i> | <i>para</i> | <i>andar</i> | <i>entre</i> | <i>lana</i> |
| conj. | prep. | pronom | pronom | verbo | adv. | prep. | verbo | prep. | sust. |

Con disminución de categorías (adverbio: muy), aumento de nexos (preposición: a) y aumento de categorías (pronombre: mi).

Relación: vertical.

Grupo formal: dístico tomado de un grupo de versos.

Presentación: alterna.

Modalidad: sencilla en el dístico, en el grupo: múltiple.

Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (ovejas/lana).

Rima: asonante en éa/ãa.

Otro grupo de versos, también de ocho versos y en donde la relación paralelística se establece en grupos de cuatro versos, es el siguiente:

83 -Levántate, Marianita, del dulce sueño,
 84 que la oveja resmala quiere ir al Ebro.
 85 -La tu hija galana que vaya con ello,
 86 que estoy en los brazos de mi dulce dueño.
 87 -Levántate, Marianita, del dulce dormir,
 88 que la oveja resmala ya quiere salir.
 89 -La tu hija galana que la venga abrir,
 90 que estoy en los brazos, de quien me quiere a mí.

Los primeros elementos paralelos del grupo son:

83 -Levántate, Marianita, del dulce sueño,

 87 -Levántate, Marianita, del dulce dormir,

En los cuales hay:

Paralelismo sintáctico perfecto:

| | | | | |
|---------------------|--------------------------|------------------------|-------------------|------------------------------------|
| Levántate, verbo | Marianita, sustantivo | del prep. + art. | dulce adjetivo | sueño sustantivo |
| Levántate, verbo | Marianita, sustantivo | del prep. + art. | dulce adjetivo | dormir verboide sustantivado |

Relación: vertical.

Molde formal: dístico aislado de un grupo de versos.

Presentación: alterna.

Modalidad: sencilla (aislado); en el grupo: múltiple.

Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (sueño/dormir).

Rima: asonante en éo/í.

Otro dístico de este grupo es:

- 84 *que la oveja resmala quiere ir al Ebro.*

 88 *que la oveja resmala ya quiere salir.*

Ambos se basan en un:

Paralelismo sintáctico imperfecto:

| | | | | | | | |
|------------|-----------|--------------|----------------|---------------|-----------|-----------|--------------|
| <i>que</i> | <i>la</i> | <i>oveja</i> | <i>resmala</i> | <i>quiere</i> | <i>ir</i> | <i>al</i> | <i>Ebro.</i> |
| conj. | art. | sust. | adjetivo | | verbo | prep. + | sust. |
| | | | | | | art. | |

| | | | | | | |
|------------|-----------|--------------|----------------|-----------|---------------|--------------|
| <i>que</i> | <i>la</i> | <i>oveja</i> | <i>resmala</i> | <i>ya</i> | <i>quiere</i> | <i>salir</i> |
| conj. | art. | sust. | adjetivo | adv. | | verbo |

Con disminución de nexos (preposición: más, artículo: al), disminución de categorías (sustantivo: Ebro), disminución de categorías (adverbio: ya).

Relación: vertical.

Molde formal: dístico (aislado); en el conjunto: grupo de versos.

Presentación: alterna.

Modalidad: sencilla, aislado; en el grupo: plural.

Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (ir al Ebro/salir).

Rima: asonante en éo/í.

Del mismo grupo de versos es también el siguiente ejemplo parale

lístico:

- 85 *-La tu hija galana que vaya con ello,*

 89 *-La tu hija galana que la venga a abrir,*

Donde se encuentra:

Paralelismo sintáctico perfecto:

La tu hija galana que vaya con ello
art. adj. sust. adjetivo conj. verbo prep. pronom.

La tu hija galana que la venga a abrir
art. adj. sust. adjetivo conj. adj. verbo prep. verbo

Disminución de categorías (pronombre: ello) y aumento de categorías (artículo: la).
Relación: vertical.
Molde formal: dístico aislado de un grupo de versos.
Presentación: alterna.
Modalidad: sencilla; en el conjunto: plural.
Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (vaya con ella/venga a abrir).
Rima: asonante en éo/í.

El último paralelismo del romance y del grupo, con variación de rima es:

86 que estoy en los brazos de mi dulce dueño
.....
90 que estoy en los brazos de quien me quiere a mí.

La relación sintáctica obedece a un:

Paralelismo sintáctico imperfecto:

que estoy en los brazos de mi dulce dueño
conj. verbo prep. art. sust. prep. adj. adj. sust.

que estoy en los brazos de quien me quiere a mí
conj. verbo prep. art. sust. prep. pronom. pronom. verbo prep. pronom.

Disminución de categorías (adjetivo: dulce: sustantivo:dueño) -
aumento de categorías (pronombre: quien; verbo: quiere, pronom-
bre: me), y aumento de nexos (preposición: a).
Relación: vertical.
Molde formal: dístico, aislado de un grupo de versos.
Presentación: alterna.
Modalidad: sencilla.
Paralelismo: semántico estricto por sinonimia (dulce dueño/quien
me quiere).
Rima: asonante en éo/í.

En total de 90 versos que componen el romance, 30 son paralelís-
ticos. Los cuales están distribuidos de la siguiente manera:

Paralelismo sintáctico perfecto: 8/15.

Paralelismo sintáctico imperfecto: 7/15 (más uno que a la vez -
es perfecto e imperfecto).

Paralelismo semántico estricto por sinonimia: 14/15.

Paralelismo semántico con enumeración progresiva: 1/15.

Grupos paralelísticos:

Grupo de versos: 5: 1º con dos dísticos (ambos: vertical, alter-
na).

2º con dos secuencias de tres versos (las -
dos: vertical, alterna).

3º con dos dísticos (ambos vertical, alter-
na).

4º con ocho versos de dos cuartetos resuel-
tos en dos dísticos cada uno (todos: verti-
cal, alterna).

5º con ocho versos de dos cuartetos cada una
con dos dísticos (todos: vertical, alterna).

¡AY! UN GALAN DE ESTA VILLA⁹⁴

1 ¡Ay! un galán de esta villa, ¡ay! un galán de esta casa.
2 ¡ay! él por aquí venía, ¡ay! él por aquí llegaba.
3 -"¡Ay! diga lo que él quería, ¡ay! diga lo que él buscaba."
4 -"¡Ay! busco la blanca niña, ¡ay! busco la niña blanca,
5 la que el cabello tejía, la que el cabello trenzaba,
6 que tiene voz delgadina, que tiene la voz delgada."
7 -"¡Ay! ¿trenzadiscos tenía? ¡Ay! ¿trenzadiscos llevaba?
8 ¡Ay! que no la hay n'esta villa, ¡ay! que no la hay n'esta casa,
9 ¡ay! si no era una mi prima, ¡ay! si no era una mi hermana,
10 ¡ay! del marido pedida, ¡ay! del marido velada.
11 ¡Ay! bien qu'ora la castiga, ¡ay! bien que la castigaba,
12 ¡ay! con varillas de oliva, ¡ay! con varillas de malva."
13 -"¡Ay! diga a la blanca niña, ¡ay! diga a la niña blanca,
14 ¡ay! que su amante la cita, ¡ay! que su amante la aguarda,
15 al pie de una fuente fría, al pie de una fuente clara,
16 que por el oro corría, que por el oro manaba."
17 ¡Ay! su amor venía, ¡ay! su buen amor llegaba,
18 por sobre la verde oliva, por sobre la verde rama,
19 ¡ay! donde ora el sol salía, ¡ay! donde ora el sol rayaba.
20 ¡Ay! mañana la tan fría, ¡ay! mañana la tan clara.
21 ¡Ay! llegó a la fuente fría, ¡ay! llegó a la fuente clara.
22 ¡Ay! agua la depedía, ¡ay! agua la demandaba;
23 ¡ay! agua de fuente fría, ¡ay! agua de fuente clara.
24 ¡Ay! lo que allí le decía, ¡ay! lo que allí le falaba.
25 -"¡Ay! más galana y pulida, ¡ay! más pulida y galana,
26 ¡ay! si quiés mi compañía, ¡ay! si quiés la mi compañía."
27 -"¡Ay! sí, por el alma mía, ¡ay! si, por la vuestra alma."
28 ¡Ay! celos de depedía, ¡ay! celos la demandaba.

En contraposición con los ejemplos anteriores y con los romances en general, se presenta un caso especial, el romance *¡Ay! Un galán de esta villa*, que es una excepción paralelística.

Lo extraordinario del romance es que todo se desarrolla a base de un paralelismo semántico estricto. Las otras características, - las cuales son permanentes y se encuentran sin excepción, se enlistan a continuación:

Relación: horizontal.
Molde formal: verso.
Presentación: consecutiva.
Modalidad: sencilla.

La rima presenta una peculiaridad consistente en que todos los primeros hemistiquios tienen rima asonante (en ía), lo cual es insólito que se da en los romances, y los segundos presentan, como es normal, monorrimia (áa). Hay pues un cambio de rima que es el resultado del uso del paralelismo estricto, pero a diferencia de los romances analizados anteriormente, este cambio no tiene lugar entre versos, sino entre hemistiquios, por lo que a pesar de la construcción paralelística de todos los versos del romance, la monorrimia no se ve afectada ya que los dos hemistiquios conservan una misma rima, de aquí la excepcionalidad de este romance.

Como se dijo anteriormente, ¡Ay! *Un galán de esta villa está* -
 construido a base de paralelismo semántico estricto entre los dos
 hemistiquios de todos los versos que lo componen. Cuando este para-
 lelismo es por sinonimia, hay también un paralelismo sintáctico per-
 fecto, por ejemplo:

5 *La que el cabello tejía, la que el cabello trenzaba.*

| | | | | |
|-----------|------------|-----------|----------------|--------------|
| <i>La</i> | <i>que</i> | <i>el</i> | <i>cabello</i> | <i>tejía</i> |
| art. | pronombre | artículo | sustantivo | verbo |

| | | | | |
|-----------|------------|-----------|----------------|-----------------|
| <i>la</i> | <i>que</i> | <i>el</i> | <i>cabello</i> | <i>trenzaba</i> |
| art. | pronombre | artículo | sustantivo | verbo |

Como se observa ambos hemistiquios conforman un paralelismo sin-
 táctico perfecto, pero hay algunos imperfectos; un ejemplo de ello -
 se observa en el siguiente verso:

17 *¡Ay!* *su* *amor* *venía*
 interjec. adj. sust. verbo

| | | | | |
|-------------|-----------|-------------|-------------|----------------|
| <i>¡ay!</i> | <i>su</i> | <i>buen</i> | <i>amor</i> | <i>llegaba</i> |
| interjec. | adj. | adjetivo | sust. | verbo |

Aquí hay un paralelismo sintáctico imperfecto con aumento de ca-
 tegorías (adjetivo: buen).

Por otra parte, en el romance también encontramos paralelismo se-
 mántico estricto por inversión, en tales casos el paralelismo sintác-

tico permanece idéntico, ya que el procedimiento se basa fundamentalmente en la inversión sintáctica; un ejemplo de ello lo muestra el verso citado a continuación:

4 -"¡Ay! busco la blanca niña, ¡ay! busco la niña blanca,

| | | | | |
|-----------|-------|----------|----------|------------|
| -"¡Ay! | busco | la | blanca | niña |
| interjec. | verbo | artículo | adjetivo | sustantivo |

| | | | | |
|-----------|-------|----------|------------|----------|
| ¡ay! | busco | la | niña | blanca |
| interjec. | verbo | artículo | sustantivo | adjetivo |

Lo que se observa en el verso cuarto, pues, es un paralelismo semántico estricto por inversión.

Por lo tanto, de los 28 versos que integran el romance, los 28 son paralelos, predominando el paralelismo sintáctico perfecto con 24 -- versos sobre 28, con una minoría del imperfecto, sólo cuatro de 28. - Por otra parte el paralelismo semántico estricto por sinonimia tiene un total de 26 versos de 28 que hay y en cambio del paralelismo semántico estricto por inversión únicamente hay dos.

Aparte de los casos analizados donde se vieron algunos efectos del paralelismo en la rima se pueden apuntar otros, que van desde la simple enfatización de los elementos paralelos mediante una igualdad variada, hasta la matización con leves o marcadas diversificaciones de lo que se paraleliza, incluyéndose entre estos límites diversos - efectos, como es el logro de una estructuración matizada del romance, o la producción de un ritmo con una cadencia que lo hace muy asimilable al oyente, a la vez que produce un énfasis del ritmo en determinados puntos de la narración, que quizá el autor deseó resaltar mediante el paralelismo.

Se podría afirmar que los efectos que produce el paralelismo - son diferentes según la clase de paralelismo que se maneje.

El paralelismo conceptual exige un público más refinado, en - comparación con las otras clases, pues su efecto se relaciona con el placer que produce en una mente ágil, el juego conceptual de una repetición abstracta de conceptos, en tanto que el apoyo concreto, la estructuración sintáctica, no representa un apoyo visible para detectar con facilidad el paralelismo conceptual, como sí sucede con el - semántico.

Si bien la variedad que se logra dentro de la unidad con el uso del paralelismo conceptual es marcada, exige también un mayor esfuerzo en su captación, si no corre el riesgo de pasar desapercibido, so-

bre todo si el romance sólo se escucha y no se lee. El énfasis de la idea que se reitera tiende a diluirse dependiendo de la velocidad mental con que se capte el juego conceptual.

En el *oppositum*, único tipo diferenciado del paralelismo conceptual, la enfatización se logra por el contraste que se establece entre la afirmación y la expresión negativa del mismo concepto.

El paralelismo conceptual es como una forma barroca de expresión paralelística, en donde se muestra, por una parte, un esfuerzo del autor por lograr matices dentro de la igualdad que ofrece la repetición y por otra, un mayor esfuerzo del oyente o del lector para recapturar el paralelismo.

El paralelismo semántico presenta un doble reforzamiento de los componentes paralelos, pues se paraleliza tanto la forma como el contenido semántico.

El paralelismo sintáctico en el semántico lo refuerza, pero al mismo tiempo produce cierta rigidez en los moldes formales por la inmovilidad sintáctica. A mayor exactitud en la repetición paralelística de lo sintáctico mayor rigidez formal.

El paralelismo semántico en comparación con el conceptual es muy claro; hasta podría decirse que existe precisamente por el apoyo que le presta el paralelismo sintáctico. Este paralelismo no exige a su

oyente un esfuerzo grande, pues es fácil de asimilar y detectar, ya sea por la simple repetición paralelística o por la cadencia rítmica peculiar de esta clase de paralelismo que se resuelve en una monotonía acompasada que recuerda los ritmos marcados del baile.

En el contexto general de un romance, la inmovilidad sintáctica y semántica que otorga, en apariencia, el paralelismo semántico, encierra de hecho una dinámica producida por la unidad matizada de los elementos paralelísticos y por la variación general que produce en relación con la totalidad del romance.

Al revisarse el paralelismo semántico en los diferentes procedimientos analizados, se puede notar que los efectos son diversos en cada caso, ya que cada procedimiento otorga al paralelismo sus propias características. Así se tiene que en el paralelismo semántico antitético, es la oposición la que determina que se resalten, por medio de contrastes, determinadas expresiones y a partir de esto se obtienen las siguientes peculiaridades en los diversos tipos del antitético.

En el antitético recíproco, el efecto está atenuado, la fuerza está en la antítesis de los dos sujetos que realizan la misma acción. El antitético hipotético produce un efecto más que nada rítmico, por la presencia de la anáfora. El antitético disyuntivo presenta una movilidad de matiz fuerte por disyunción. En el de afirmación/negación y viceversa,

los elementos paralelísticos están acentuados por la construcción -- afirmativa o negativa, que es la productora de la variante. El antitético con mejoramiento o degradación subraya la idea por medio de - las formas progresivas o decrecientes. En el antitético simple, la claridad o la fuerza de la oposición enmarca la diferenciación de lo que se paraleliza. En el antitético equivalente hay un intenso contraste dado por los sujetos antitéticos.

En el semántico que usa la repetición se da, quizá, el caso de efectos más leves, pues este paralelismo bordea el procedimiento repetitivo puro, lo determinante en los efectos radica esencialmente la variación que produce a partir de una mínima diferenciación que - se logra a partir de la sinonimia o la inversión.

Respecto al procedimiento enumerativo, en el paralelismo el efecto es el de una acumulación diversificada con base en la repetición de un mismo elemento o al desglose de elementos que conforman uno mayor. En función de esto se presentan matices dependiendo de la modalidad del enumerativo de que se trate; así se tiene que: el dual logra un contraste por los dos sujetos que intervienen elaborando las acciones, pero no es tan fuerte como en la antitésis, porque los sujetos no son antogónicos. La enumeración serial en sus diversas modalidades: doble, triple o múltiple marca más que nada una intensificación rítmica, a la vez que una variación sobre una sola idea. Los seriales progresivos también afectan el ritmo por la aceleración --

que expresan lo sintáctico y lo semántico, manteniendo la misma idea, matizada por la misma progresión. Los disyuntivos engloban su esencia diversificativa en la posibilidad de elección que incluyen. En los hipotéticos, aparte de la construcción que por sí misma ya determina un ritmo, también hay una especie de juego lógico establecido a partir de la hipótesis que se plantea y sus consecuencias. El distributivo logra su efecto en función del desglose acumulativo de un todo. Y los interrogativos y negativos fundamentan la contrastación en función de la simple construcción ya afirmativa, ya negativa.

CONCLUSIONES

Como se planteó en la introducción el objetivo fundamental de este trabajo era la organización sistemática del material que sobre el paralelismo ofrecía el romancero en tal forma que se lograra conformar una clasificación funcional; sin embargo, no se creó una sola clasificación ya que el material no ofrecía posibilidades de homogeneidad general. Por ello se hicieron varias clasificaciones, una para lo formal, otra para el sintáctico y una más para el semántico.

La clasificación de las formas de expresión del paralelismo en el romancero dio como resultado un acopio de las diferentes formas de presentación, tomando en cuenta para su clasificación las relaciones, los moldes formales, la presentación y la modalidad.⁹⁵

La clasificación resultó funcional, pues a partir de ella se organiza y ordena rápidamente cualquier expresión formal del romancero, dando a la vez una visión integral de su estructura.

Si se compara la clasificación elaborada con la que Alvar⁹⁶ realizó para la lírica judeo-española, es claro que únicamente tomó en cuenta el equivalente a lo que aquí se ha llamado 'molde formal'.⁹⁷

El paralelismo sintáctico se organizó dividiéndolo en perfecto e imperfecto, cada uno con sus diferentes manifestaciones. Este paralelismo coincide con el denominado por Asensio 'estructural'.⁹⁸ Al-

var,⁹⁹ por su parte, se basa en Asensio. Díz Roig¹⁰⁰ también reconoce este tipo de paralelismo. Pero ninguno de ellos ofrece, dentro de su campo de estudio, una clasificación al respecto.

En cuanto al semántico, la clasificación se llevó a cabo en relación con los procedimientos que más utiliza el romancero en su construcción, resultando ser la oposición, la repetición y la enumeración, y cada una de éstas se subdividió con los diversos subtipos encontrados.

El semántico de esta clasificación corresponde al que Asensio llama literal o de palabra o verbal¹⁰¹ y lo que él señala como recursos de ese paralelismo se identifican con los aquí designados con los nombres de semántico estricto por sinonimia, el *oppositum* perteneciente al conceptual y el semántico por inversión, respectivamente.

Por otra parte, Alvar, como ya se mencionó en la introducción¹⁰², formuló una clasificación para el paralelismo literal en las canciones judeo-españolas. Realizó su clasificación basándose en la definición de Asensio.

Respecto a la clasificación que Alvar presentó, resultaron algunas diferencias, pero también coincidencias con relación al presente trabajo. Los puntos coincidentes, aunque con otra nomenclatura, son los siguientes: lo que Alvar nominó paralelismo literal, literal correlativo, sinonímico, literal mantenido y el modificativo, fueron englobados en un solo tipo: el paralelismo semántico estricto

por sinonimia. El literal amplificativo de Alvar equivale al especificativo,¹⁰³ el opositivo, al semántico antitético de afirmación/negación, o viceversa, y el modificativo, al semántico estricto por inversión.

En cuanto a las diferencias, es evidente que en este trabajo se especificaron más tipos de paralelismo, pero la discrepancia fundamental es que lo que Alvar considera paralelismo literal se consideró como paralelismo estructural, en cuanto a definición, pero algunos tipos que menciona son equivalentes en su mayoría a modalidades consideradas aquí dentro del semántico, con excepción de uno,¹⁰⁴ correspondiente al conceptual.

En cuanto a las definiciones que Díaz Roig da para el estricto por sinonimia y para el estricto por inversión coinciden exactamente con los criterios aquí mencionados.

Para el paralelismo conceptual no se hizo clasificación, ya que, como se dijo, no había posibilidades de sistematización debido a la libertad de su expresión formal. Pero se especificó el único tipo definido existente en esta clase de paralelismo.

Asensio señala este paralelismo con los nombres de semántico o conceptual o de pensamiento,¹⁰⁵ aunque en ocasiones distingue entre el semántico y el conceptual. Así, al hablar de nominaciones que se

le han dado a este paralelismo dice que hacen un deslinde entre semántico y conceptual; el semántico es el perfecto o estricto (considerando también así en este estudio) y el imperfecto es el conceptual. Pero Asensio no usa esta terminología de perfecto/imperfecto. Lo que sí hace es una breve subdivisión del conceptual presentando dos tipos: "el fluctuante y laxo del cantor popular... y el propiamente conceptual".¹⁰⁶ Estos dos tipos nosotros los incluimos en uno solo: el conceptual.

Alvar, lo define igual que Asensio pero lo divide en: homogéneo, el cual corresponde en esta clasificación al conceptual en general; en segundo lugar el representacional que no se incluyó en la clasificación y que en realidad es una variante del anterior, sólo que como dice Alvar "su carácter paralelístico viene dado tanto por el texto del cantar, cuanto por la danza con que se acompaña"¹⁰⁷ y por último el opositivo que es el *oppositum* nuestro y corresponde al fluctuante y laxo de Asensio.

Como se puede ver hay varios puntos de contacto entre la clasificación elaborada y las de los otros autores, pero es lógico que en tanto que ellos no manejan especialmente el problema del paralelismo aplicado al romancero, hayan aparecido otros tipos y subtipos que --dieron como resultado la creación de una clasificación más compleja.

La funcionalidad de las clasificaciones creadas se constató en los tres romances analizados. Las clasificaciones pudieron englobar

analíticamente los diferentes aspectos de la estructuración de cada romance, en lo relativo, lógicamente, a las relaciones paralelísticas.

Por otra parte, también se esbozaron los efectos y las funciones del procedimiento paralelístico en los romances, incluyéndose algunos ejemplos, en donde el paralelismo afecta la rima.

Como ha podido observarse, esta leve aproximación a la problemática del procedimiento paralelístico en el romancero no agota, de ninguna manera, el tema, pues se podría continuar profundizando en sus manifestaciones más sutiles, más complejas o en los casos especiales y que aquí solamente se han rastreado. Al final de cuentas el romancero nos remite nuevamente a él, a sus fuentes inagotables de poética.

NOTAS

1. R. Jakobson. *Ensayos de lingüística general*. Barcelona, Seix Barral, 1974. 406 p.
2. *Ibid.*, p. 378.
3. *Loc. cit.*
4. *Ibid.*, pp. 378-379.
5. *Ibid.*, p. 379.
6. D. Alonso y Carlos Bousoño. *Seis calas en la expresión literaria española*. Madrid, Gredos, 1970. 446 p.
7. *Ibid.*, p. 16.
8. *Ibid.*, pp. 61-62.
9. *Ibid.*, p. 62.
10. *Ibid.*, p. 67.
11. E. Asensio. *Poética y realidad en el cancionero peninsular de la Edad Media*. Madrid, Gredos, 1970. 303 p.
12. Cf. D. Alonso. *op. cit.*, p. 65.
13. E. Asensio, *op. cit.*, p. 72.
14. *Loc. cit.*
15. *Loc. cit.*
16. *Ibid.*, p. 78.
17. *Ibid.*, p. 73.
18. *Ibid.*, p. 74.
19. *Ibid.*, pp. 95-96.
20. M. Alvar. *Cantos de boda judeo-españoles*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Arias Montano, 1971. 400 p.
21. Cf. E. Asensio. *op. cit.*, p. 72.
22. Cf. M. Alvar. *op. cit.*, p. 73.
23. *Ibid.*, p. 66.
24. *Ibid.*, p. 67.
25. *Ibid.*, p. 68.
26. *Loc. cit.*

27. *Ibid.*, p. 69.
28. *Ibid.*, pp. 69-70.
29. Cf. *Ibid.*, p. 70.
30. *Loc. cit.*
31. *Ibid.*, p. 71.
32. Cf. E. Asensio. *op. cit.*, p. 72.
33. M. Alvar. *op. cit.*, pp. 71-72.
34. *Ibid.*, p. 72.
35. *Ibid.*, p. 74.
36. Cf. *Idem.*
37. *Loc. cit.*
38. *Ibid.*, p. 80
39. *Loc. cit.*
40. *Loc. cit.*
41. J. Caso González. "Notas en torno a la poesía tradicional asturiana." *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos*. Nº 27. Oviedo, abr., 1956. pp. 3-34.
42. *Ibid.*, p. 6.
43. *Ibid.*, p. 7.
44. Existe un artículo de Leo Spitzer publicado en 1911, sobre el paralelismo en los romances hispano-portugueses, pero que desgraciadamente no se ha podido consultar.
45. M. Díaz Roig. *El romancero y la lírica popular moderna*. México, El Colegio de México, 1976. 283 p.
46. *Ibid.*, p. 28.
47. *Ibid.*, p. 41.
48. Los textos fueron: M. Alvar, *El romancero viejo y tradicional*. - México, Porrúa, 1971, y *Poesía tradicional de los judíos-españoles*. México, Porrúa, 1971. Los cuales se designarán en el desarrollo del trabajo, con las siglas r.v.t. y p.t.j.e., respectivamente.
49. Específicamente de J.M. de Cossío. *Romances de tradición oral*. - México, Espasa-Calpe Argentina, 1947.

50. Se considera como verso, el largo o doble octosílabo, tomando cada octósílabo como un hemistiquio, según la teoría de M. Pidal. Cf. en su obra *Flor nueva de romances viejos*. Buenos Aires, - Espasa Calpe Argentina, 1963. p. 16.
51. Los hemistiquios subrayados en los ejemplos indican los elementos específicos que ilustran el uso del paralelismo que se desea - ejemplificar. Y el paréntesis en la referencia del ejemplo se ñala el número que el compilador ha dado al romance en su co- lección.
52. Los enunciados subrayados son aquellos que se reiteran constante- mente en el romancero. Los demás son las posibilidades teóri- cas de las cuales no se encontraron, en el *corpus* seleccionado, ejemplos concretos, lo cual no invalida, en forma alguna, la - posibilidad de su existencia.
53. M. Alvar. *El romancero viejo y tradicional*, pp. 321-322, n. 220 a, vs. 17 y 18.
54. *Ibid.*, p. 272, n. 199e, p. 272.
55. Dentro de este procedimiento se podría incluir otro tipo de para- lelismo, el especificativo, el cual tiene como característica, que el verso o hemistiquio que paraleliza retoma la idea cen- tral -la cual puede estar concretada en un solo vocablo o bien en todo el verso- pero se le subordina una especificación a - esa misma idea. El especificativo de esta clasificación equi- vale al que Alvar denomina amplificativo (*vid. supra. h. 9*). En el romancero se encuentra en abundancia. Un ejemplo lo en- contramos en el siguiente verso:
- Muerto cae el morico, en el suelo muerto cae.*
- Alvar, *r.v.t.* (99) p. 89.
- Sin embargo, no se ha considerado formalmente en la clasifica- ción por considerarse que no es estrictamente paralelístico.
56. M. Alvar. *El romancero viejo y tradicional*, p. 289, n. 206b, v. 10.
57. *Ibid.*, p. 304, n. 210, v. 26.
58. *Idem.*, v. 6.

59. J. M. de Cossio. *op. cit.*, p. 53, n. 18, vs. 9 y 11.
60. M. Alvar. *El romancero viejo y tradicional*, p. 304, n. 210, v. 11.
61. *Idem.*, v. 16.
62. *Idem.*, v. 24.
63. *Idem.*, v. 19.
64. *Ibid.*, p. 225, n. 187b, v. 15.
65. *Ibid.*, p. 304, n. 210, v. 5.
66. *Ibid.*, p. 225, n. 187b, v. 31.
67. J. M. de Cossio. *op. cit.*, p. 54, n. 18, vs. 32 y 34.
68. *Idem.*, vs. 33 y 35.
69. E. Asensio. *op. cit.*, p. 80.
70. *Ibid.*, p. 106.
71. M. Alvar. *El romancero viejo y tradicional*, p. 304, n. 210, v. 9.
72. *Idem.*, v. 18.
73. *Idem.*, v. 12.
74. M. Alvar. *Poesía tradicional de los judíos españoles*, p. 46, n. 51, vs. 7 y 11.
75. J.M. de Cossio. *op. cit.*, p. 57, n. 18, vs. 86 y 90.
76. M. Alvar. *El romancero viejo y tradicional*, p. 304, n. 210, v. 3.
77. J.M. de Cossio. *op. cit.*, p. 53, n. 18, vs. 10 y 12.
78. *Ibid.*, p. 55, n. 18, vs. 55 y 59.
79. *Ibid.*, p. 53, n. 18, vs. 9 y 11.
80. *Ibid.*, p. 57, n. 18, vs. 84 y 88.
81. Hay que distinguir entre la disyunción enumerativa y la antitética. En la enumeración se da una serie de posibilidades a elegir, mientras que en la antítesis, la disyunción se presenta entre términos contrarios. Ver hojas 51-52 y 57.
82. La enumeración hipotética doble no debe confundirse con la antitética hipotética, pues en ésta ciertamente aparecen también los términos hipotéticos, pero son antagónicos siempre. Ver hojas 52, 57.
83. En: Alvar. *El romancero viejo y tradicional*, pp. 147-148, n. 140.
84. En: *Ibid.*, pp. 225-226, n. 187 b.
85. En: *Ibid.*, pp. 321-322, n. 220a.

86. La presentación no puede ser consecutiva, pues lo es de los versos 39 a 48, pero el segundo hemistiquio del verso 43 rompe la sucesión, por ser paralelo a los ya nombrados, por tanto la relación entre los versos paralelos del grupo de versos, en conjunto, es alterna.
87. Quizás aquí cabría una doble interpretación: ésta semántica, porque se entiende que va elidido el verbo *querer* (que queremos), y se están desglosando de un total (la loba), y otra que sería solamente paralelismo sintáctico en una enumeración serial múltiple.
88. En este verso pa' y 'que' funcionan unidas como frase conjuntiva, no se indica en el texto porque no se está analizando la función de las palabras en la oración.
89. Consecutiva de los versos 40 a 43 y del 45 al 49, pero alterna -- porque el paralelismo consecutivo se rompe con el verso 44 que no es paralelo al grupo, de ahí la indicación de alternancia.
90. En: M. Alvar. *Poesía tradicional de los judíos españoles*, pp. 46-47, n. 51.
91. En: *Ibid.*, pp. 74-75, n. 75.
92. En: J.M. Cossio. *op. cit.*, pp. 52-57, n. 18.
93. 'De dos en dos'; de'tres en tres' y 'de cuatro en cuatro' funcionan como frases adverbiales.
94. En: M. Alvar. *El romancero viejo y tradicional*, pp. 303-304, n. 210.
95. *Vid. supra*, hojas 16, 17.
96. M. Alvar. *Cantos de boda judeo-españoles*, pp. 65-94.
97. *Vid. supra*, hoja 16.
98. E. Asensio. *op. cit.*, p. 72.
99. M. Alvar. *Cantos de boda judeo-españoles*, p. 65.
100. M. Díaz Roig. *op. cit.*, p. 28.
101. E. Asensio. *op. cit.*, p. 72.
102. *Vid. supra*, hoja 8.
103. *Vid. supra*, nota 53.

104. El *oppositum*, *vid. supra*, hoja 28.
105. E. Asensio. *op. cit.*, p. 72.
106. *Ibid.*, pp. 95, 96.
107. M. Alvar. *Cantos de boda judeo-españoles*, p. 72.

B I B L I O G R A F I A *

- ALONSO, Dámaso y Carlos Buosoño. *Seis calas en la expresión literaria española; (prosa-poesía-teatro)*. 4a. ed. Madrid, Gredos, - - 1970. 446 pp. (Biblioteca Románica Hispánica. Estudios y ensayos, 3).
- ALVAR, Manuel. *Cantos de boda judeo-españoles*. Con notación de melodías tradicionales por María Teresa Rubiato, Madrid, Instituto -- Arias Montano, 1971. 400 pp. (Publicaciones de Estudios Sefaradíes, 1. Serie II: Literatura).
- ALVAR, Manuel. *Poesía tradicional de los judíos españoles*. México, Porrúa, 1971. 202 pp. (Sepan cuantos, 43).
- ALVAR, Manuel. *El romancero viejo y tradicional*. México, Porrúa, - 1971. 404 pp. (Sepan cuantos, 174).
- ASENSIO, Eugenio. *Poética y realidad en el cancionero peninsular de la Edad Media*. 2a. ed. aum. Madrid. Gredos, 1970. 307 pp. - (Biblioteca Románica Hispánica. Estudios y ensayos, 34).
- CASO GONZALEZ, José. "Notas en torno a la poesía tradicional asturiana." *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos*. Año X, n. 27. Oviedo, abr., 1956. pp. 3-34.
- COSSIO, José María de. *Romances de tradición oral*. Buenos Aires, - Espasa-Calpe, 1947. 155 pp. (Colec. Austral, 762).
- DIAZ ROIG, Mercedes. "Un rasgo estilístico del romancero y la lírica popular moderna." *Nueva Revista de Filología Hispánica*. N° 21. México, 1972. pp. 79-94.

* La bibliografía consultada es muy breve, debido a que no hay publicaciones sobre el tema estudiado.

- DIAZ ROIG, Mercedes. *El romancero y la lírica popular moderna*. México, El Colegio de México, 1976. 283 pp. (Serie Estudios de Lingüística y literatura, III).
- JAKOBSON, Roman. *Ensayos de lingüística general*. Tr. de Josep M. - Pujol y Jem Cabanes. Barcelona, Seix Barral, 1975. 406 pp. (Biblioteca breve, 381).
- MENENDEZ PIDAL, Ramón. *Flor nueva de romances viejos*. México, España-Calpe, 1962. 226 pp. (Colec. Austral, 100).

INDICE GENERAL

| | |
|----------------------------------------------------|-----|
| I.- INTRODUCCIÓN..... | 5 |
| II.- MOLDES FORMALES DEL PARALELISMO..... | 17 |
| III.- PARALELISMO CONCEPTUAL..... | 31 |
| IV.- PARALELISMO SINTÁCTICO..... | 37 |
| V.- PARALELISMO SEMÁNTICO..... | 43 |
| Paralelismo semántico con repetición..... | 45 |
| Paralelismo semántico con enumeración..... | 53 |
| Paralelismo semántico antitético..... | 61 |
| VI.- APLICACIÓN DE LA CLASIFICACIÓN ELABORADA..... | 67 |
| VII.- PARALELISMO, RIMA Y EFECTOS..... | 95 |
| VIII.- CONCLUSIONES..... | 133 |
| IX.- NOTAS..... | 139 |
| X.- BIBLIOGRAFÍA..... | 145 |

CUADERNOS TEMPORALES

1. Varios autores,
La rosa de los vientos
2. José Luis Benlliure,
Dibujos
3. Humberto Martínez,
Cartas desde un arte lejano
4. José Luis Cuevas,
Cartas para una exposición
5. Jorge Arturo Ojeda,
Otros Caminos
6. Wu Yuanshan,
15 poemas ci de las dinastías
Tang y Song
7. Edelmira Ramírez Leyva,
El paralelismo en el roman-
cero

COORDINACION DE EXTENSION UNIVERSITARIA